

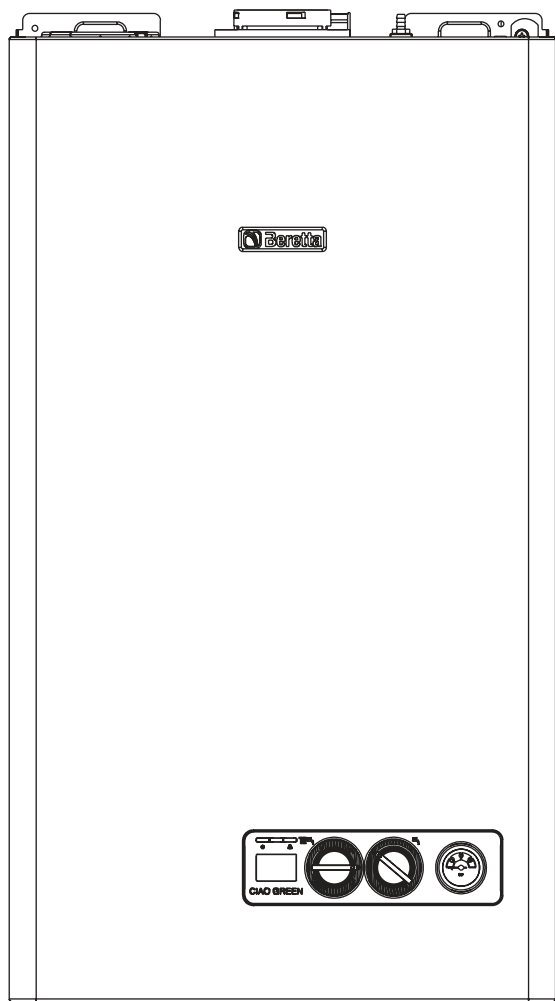
KEZELÉSI - SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

**CIAO
GREEN
R.S.I.**



IT MANUALE INSTALLATORE E UTENTE

EN INSTALLER AND USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO

PT MANUAL PARA INSTALAÇÃO E USO

HU TELEPÍTŐI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

RO MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE

DE HANDBUCH FÜR DIE MONTAGE UND BENUTZUNG

SL NAVODILA ZA VGRADITEV, PRIKLJUČITEV IN UPORABO

HR PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠTENJE


SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE


CZ NÁVOD NA INSTALACI A POUŽITÍ


 **Beretta**


TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV


1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK


 A gyárainkban előállított kazánok minden egyes alkatrészét kiemelt figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót megóvjuk az esetleges balesetektől. A szakembereknek ezért azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után különösen ügyeljenek az elektromos csatlakozásokra: a vezetékek lecsupaszított, fedetlen részei ne haladjanak túl a kapcsolécén, mivel csak így kerülhető el az esetleges érintkezés a vezeték áram alatt levő részeivel.


 A jelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt a termék elválaszthatatlan részét képezi: ügyeljen, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés esetén egyaránt. Megrongálódott vagy elvesztett dokumentum esetén kérjen egy új példányt a legközelebbi műszaki vevőszolgálatától.


 A kazán telepítését és bármely más javítási vagy karbantartási műveletet csak képzett szakember végezhet, a hatályos jogszabályoknak megfelelően.


 Tanácsoljuk, hogy a telepítést végző személy tájékoztassa a felhasználót a készülék működéséről, és ismertesse az alapvető biztonsági előírásokat.


 A kazán kizárólag a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat következtében a személyeket vagy állatokat ért sérülés, illetve a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.

 A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.

 A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkról.


 A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.


 A hulladékfeldolgozás során tilos az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást, módszert alkalmazni.


 A telepítés során a felhasználót tájékoztatni kell az alábbi feladatokról:

- vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a műszaki vevőszolgálatot
- időnként ellenőrizze, hogy a vízvezetékrendszer üzemi nyomása 1 bar fölött van-e. Amennyiben szükséges, állítsa helyre a nyomást a "Rendszer feltöltése" c. pontban leírtak szerint
- amennyiben hosszabb ideig nem használja a kazánt, javasoljuk, hogy végezze el az alábbi műveleteket:
- állítsa a készülék főkapcsolóját és a rendszer központi kapcsolóját "kikapcsolt" állásba
- zárja el a fűtési rendszer víz- és gázcsapját
- fagyveszély esetén engedje le a fűtési rendszert.


A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt a következőket:


 nem javasoljuk, hogy a kazánt gyermekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék


 ha gáz- vagy füstszag érződik, az elektromos berendezések és készülékek (pl. kapcsolók, háztartási gépek stb.) használata veszélyes. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, tárja ki az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a műszaki vevőszolgálat szakképzett munkatársait


 ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, valamint mezítláb

 mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférne, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés kétpólusú kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját "OFF" állásba állítja

 a gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken

 ne húzza, szakítsa vagy tekerje a kazán elektromos kábeleit, még akkor sem, ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel

 ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel

 ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait gyermekek által elérhető helyen

 a kondenzvíz-leeresztőt tilos lezárni.

2 - LEÍRÁS

A **Ciao Green R.S.I.** egy C típusú kondenzációs fali kazán, amely az elektronikus kártyán található jumperek segítségével különböző működési körülmények között használható (Lásd fejezet "A kazán konfigurálása"):

„A” OPCIO

csak fűtés, külső vízmelegítő csatlakoztatása nélkül.

A kazán nem szolgálhat használati melegvizet.

„B” OPCIO

csak fűtés, termosztáttal működő, külső vízmelegítő csatlakoztatásával: ebben az esetben, a vízmelegítő termosztátjától érkező hőigény esetén a kazán gondoskodik a használati melegvízhez szükséges meleg víz előállításáról.

„C” OPCIO

csak fűtés, hőmérséklet szondával működő, külső vízmelegítő csatlakoztatásával (igény esetén kiegészítő készlettel), a használati melegvíz előállításához.

Amennyiben nem az általunk forgalmazott külső vízmelegítőt használja, győződjön meg róla, hogy az NTC szonda az alábbi jellemzőkkel rendelkezik: 10 kΩ 25°C-on, B 3435 ±1%.

Az alkalmazott füstgázvezető alkatrészek szerint a kazán az alábbi kategóriákba sorolható: C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82, C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x.

A B23P és B53P konfiguráció esetén (beltéri telepítés) a készülék nem szerelhető fel hálószobában, fürdőszobában, zuhanyfülkében, illetve olyan helyiségben, ahol nyitott, saját légellátás nélküli kémény található. Abban a helyiségben, ahol a kazán felszerelésre kerül, megfelelő szellőzést kell biztosítani. A C konfiguráció esetén a készüléket bármilyen típusú helyiségbe lehet telepíteni, mivel nincs a helyiség méretére vagy szellőztetési körülményeire vonatkozó korlátozás.

3 - TELEPÍTÉS

3.1 - Telepítésre vonatkozó előírások

A telepítést képzett szakembernek kell elvégeznie a helyi előírásokkal összhangban.

ELHELYEZÉS

A kazán védelmi eszközei biztosítják a berendezés helyes működését a 0 °C-tól 60 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban.

A készüléknek képesnek kell lennie a begyulladásra ahhoz, hogy a védelmeket használni tudja. Azaz bármilyen leállást okozó állapot (pl. gáz vagy elektromos áramellátás hiánya, egy biztonsági szerkezet beavatkozása) kikapcsolja a védelmeket. Ha hosszabb időre áramtalanítják az olyan helyen lévő készüléket, ahol a hőmérséklet 0 °C alá eshet, és nem kívánják leengedni a vizet, akkor ajánlott a fűtési rendszert jó minőségű fagyálló folyadékkal feltölteni. Gondosan tartsa be a gyártó utasításait a fagyálló folyadék a készülékben fenntartani kívánt minimális hőmérséklet szerinti százalékos arányával, felhasználási idejével és ártalmatlanításával kapcsolatban. Javasoljuk, hogy a használati melegvizet eressze le.

A kazán alkatrészeinek gyártásánál felhasznált anyagok az etilén-glikol alapú fagyállókkal szemben ellenállóak.

MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

A normál karbantartási műveletek elvégzéséhez hozzá kell férni a kazánhoz, ezért a kazán elhelyezésénél szükséges a meghatározott minimális téréngy betartása (9. ábra).

A készülék megfelelő elhelyezéséhez vegye figyelembe a következőket:

- nem szabad tűzhely vagy egyéb főzőberendezés fölé helyezni
- tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőérékeny (pl. fából készült) falakat megfelelő szigeteléssel kell védeni.


FONTOS

A felszerelés előtt ajánlott alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása érdekében, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A füstgáz csontot csatlakoztassa egy megfelelő elvezetőrendszerhez (a részletekért lásd a 3.5 pontot). A használati melegvíz-körhöz nincs szükség

A kézikönyvben az alábbi szimbólumok szerepelnek:

 **FIGYELEM** = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek

 **TILOS** = olyan tevékenységek, amelyeket NEM SZABAD végrehajtani

biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bar értéket. Ha ebben nem biztos, tanácsos nyomáscsökkentőt felszerelni. A begyűjtés előtt ellenőrizze, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal való működésre van-e előkészítve; a gáz típusa a csomagoláson található feliraton, illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve. Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomás alá kerülnek, ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

3.2 A rendszer tisztítása és a fűtési körben keringő víz jellemzői

Új telepítés vagy kazáncsere esetén a fűtési rendszert előzetesen át kell mosni. A termék megfelelő működésének biztosításához, minden adalékkal vagy kémiai kezeléssel (fagyálló folyadék, filmképző stb.) végzett tisztítási műveletet követően ellenőrizze, hogy a táblázatban szereplő paraméterek az adott értékek között vannak-e.

Paraméterek	udm	Fűtési körben keringő víz	Feltöltő víz
PH érték		7+8	-
Keményiség	° F	-	15+20
Jellemző		-	áttetsző

3.3 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

A kazán falra történő rögzítéséhez használja a csomagban található keresztmervítőt (10. ábra).

A hidraulikus bekötések helye és mérete részletesen fel van tüntetve:

M	fűtési előremenő	3/4"
MB	Előremenő HMV tároló	3/4"
G	gáz bekötés	3/4"
RB	HMV bemenet	3/4"
R	Visszatérő HMV tároló	3/4"

3.4 Kültériszonda telepítése (11. ábra)

A kültéri szonda megfelelő működése alapvetően fontos a hőmérséklet-ellenőrző rendszer tökéletes működéséhez.

A KÜLTÉRI SZONDATELEPÍTÉSE ÉS CSATLAKOZTATÁSA

A szondát a fűtendő épület külső falára kell felszerelni, az alábbi utasítások pontos betartása mellett: a szondát azon a homlokzaton kell elhelyezni, amely a leginkább ki van téve a szél hatásának, vagyis az ÉSZAKI vagy ÉSZAK-NYUGATI falra, ahol nincs közvetlen napsugárzásnak kitéve; a homlokzat magasságának kb. 2/3-ánál kell elhelyezni; a szonda közelében ne legyen ajtó, ablak, légkivezető nyílás, kémény vagy egyéb hőforrás.

A kültéri szonda elektromos csatlakozását 0,5-1 mm²-es bipoláris kábellel (nem tartozék) kell megoldani, maximum 30 méter hosszúságban. A kültéri szondához csatlakoztatott kábelnél a polaritás nem kell feltétlenül betartani. Amennyiben lehet, a kábelt ne toldja meg; amennyiben ez mégis elkerülhetetlen, a toldási pontot ónozza meg és lássa el megfelelő védelemmel. A csatlakozó kábel csatornázását külön kell választani a feszültség alatt lévő kábelektől (230V a.c.).

A KÜLTÉRI SZONDA RÖGZÍTÉSE A FALRA

A szondát egy sima falszakaszon kell elhelyezni; vakolatlan téglafalazat vagy egyenetlen felület esetén, lehetőleg alakítson ki egy sima területet, ahol a szonda fel tud feküdni. Az óramutató járásával ellentétesen forgatva, csavarja le a felső, műanyag védőkupakot. Válassza ki a rögzítés helyét, és készítsen furatot egy 5x25 méretű tipli számára. Helyezze a tiplit a furatba. Vegye ki a kártyát a helyéről. A készletben található csavar segítségével rögzítse a szekrényt a falhoz. Akassza be a kengyelt a és húzza meg a csavart. Csavarozza ki a kábelbújtatót, dugja be a szonda csatlakozó kábelét és csatlakoztassa a szorító kapocshoz. A kültéri szonda kazánhoz történő csatlakozásához, olvassa el az "Elektromos csatlakozások" c. pontot.



Ne felejtse el jól bezárni a kábelbújtatót, hogy a nyíláson keresztül ne juthasson be nedves levegő.

Tegye vissza a kártyát a helyére.

Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva csavarja fel a felső, műanyag védőkupakot. Szorítsa rá a kábelbújtatót.

3.5 Kondenzvízgyűjtő

A rendszert úgy kell kialakítani, hogy a képződő kondenzvíz nehogy megfagyhasson (pl. szigeteléssel). **Javasoljuk, hogy szereljen fel egy kereskedelmi forgalomban kapható polipropilén leeresztő csontot** a kazán alsó részére - Ø 42 furat - a 12. ábrán látható módon.

A csontokhoz (vagy más elfogadott csatlakozórendszerhez) csatlakoztatva szerelje fel a kazánhoz kapott flexibilis kondenzvíz leeresztő csövet, lehetőleg hajlítással nélkül, mert a hajlatokban a kondenzvíz összegyűlhet és meg is fagyhat. A gyártó nem felelős a kondenzvíz megfagyásából vagy nem megfelelő

elvezetéséből fakadó esetleges károkról.

A leeresztő rendszer csatlakoztatását szivárgásmentesen és fagykártól megfelelően védeni kell kialakítani.

A készülék üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a kondenzvíz megfelelően tud-e távozni.

3.6 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a következőket:

- a telepítéskor érvényesülnek-e a hazai és a helyi hatályban levő előírások
- a gáz típus megegyezik a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták.

A gázvezeték-hálózatot falon kívüli elhelyezésre tervezték. Abban az esetben, ha a csőnek a falon kell áthaladnia, a csőnek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra az esetre, ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze az illesztések szivárgásmentességét, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

3.7 Elektromos csatlakozás

Az elektromos csatlakozásokhoz való hozzáféréshez végezze el a következő műveleteket:

Ahhoz, hogy a kapcsolóhoz hozzá tudjon férni:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (13. ábra) levő rögzítőcsavarokat (D)
- mozgassa előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg a műszertáblát önmaga felé (15. ábra)
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot (16. ábra)
- csatlakoztassa a nagyfeszültségű kábelt

A szobatermosztátot az elektromos rajzon látható módon kell bekötni.



Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).

Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező és az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335/1, 3 kat.). A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 110 W (és megfelel az EN 60335-1 szabvány előírásainak).

A készülékhez biztonságos földelt csatlakozást kell biztosítani, az érvényben lévő rendelkezéseknek összhangban.



a KÉSZÜLÉK megfelelő földelésének kialakítása a telepítő szakember feladata; a gyártó nem vállal felelősséget a földelés hiányából vagy nem megfelelő kiépítéséből fakadó esetleges károkról



továbbá JAVASOLJUK, hogy tartsa be a fázis-nulla csatlakozást (L-N).



A földvezetéknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többi vezetéknel.

A kazán fázis-nulla vagy fázis-fázis csatlakozással is működhet.

Földelés nélküli táphálózatok esetén egy földelt szekunder kábellel ellátott szigetelő transzformátor alkalmazása javasolt. Tilos gáz- és/vagy vízcsöveket használni az elektromos berendezések földeléseként. Az elektromos bekötéshez használja a készülékhez kapott tápkábelt. A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3 x 0,75 mm², max. 7 mm külső átmérőjű vezeték használjon.

3.8 Fűtési rendszer feltöltése

Miután a hidraulikus bekötéssel végzett, hozzájárulhat a fűtési rendszer feltöltésének. A következő műveleteket csak a készülék kikapcsolt és kihűlt állapotában végezheti, az alábbi módon (17. ábra):

- két-három fordulattal nyissa ki az alsó (A) és felső automatikus légleeresztő szelepet (E), a levegő folyamatos leengedéséhez hagyja nyitva az A-E szelepek kupakját
- ellenőrizze, hogy a hideg víz bemeneti csap nyitva van-e
- nyissa ki a feltöltő csapot (rendszeren kívül) addig, amíg a víznyomásmérő által mutatott nyomás nem éri el az 1-1,5 bar közötti értéket
- zárja el a feltöltőcsapot.

Megjegyzés: a kazán légtelenítése automatikusan megtörténik az A és E automatikus légtelenítő szelepeken keresztül, amelyek közül az első a keringtetőn, a második a légkamra belsejében található.

Amennyiben a légtelenítés nehézségekbe ütközik, a 3.10. pontban leírtak szerint járjon el.

3.9 Fűtési rendszer kiürítése (vzítelenítés)

Mielőtt a kiürítést elkezdené, a készülék főkapcsolóját "kikapcsolva" állásba rakva, szakítsa meg az áramellátást.

Zárja el a fűtési rendszer elzárócsapjait

Kézzel lazítsa meg a rendszer leeresztő szelepet (D)

3.10 A fűtési kör és a kazán légtelenítése

Javasoljuk, hogy az első telepítés vagy rendkívüli karbantartás során tartsa

be az alábbi műveleti sorrendet:

1. Egy CH11 kulccsal nyissa ki a légkamra felett található kézi légleeresztő szelepet (18. ábra). AHHOZ, hogy a vizet egy külső edénybe le tudja eresztetni, a szelephez csatlakoztatni kell a készletben található csövet.
2. Nyissa ki a hidraulikus egységen található töltőcsapot és várja meg, amíg a víz elkezd kifolyni a szelepnél.
3. Helyezze áram alá a kazánt, de közben hagyja elzárva a gázcsapot.
4. A szobatermosztát vagy a távvezérlő panel segítségével hozzon létre hőigényt, hogy a háromutas szelep fűtési pozícióba álljon.
5. Hozzon létre HMV igényt az alábbiak szerint **csak fűtő kazánok**, külső HMV tárolóhoz csatlakoztatva: forgassa el a HMV tároló termosztátját;
6. Ezt a műveleti sorrendet folytassa, amíg a kézi légtelenítő szelep kimenetén a levegő áramlás megszűnik, és már csak víz távozik. Zárja el a kézi légtelenítő szelepet.
7. Ellenőrizze, hogy a rendszerben uralkodó nyomás megfelelő-e (ideális esetben 1 bar).
8. Zárja el a rendszer feltöltő csapját.
9. Nyissa ki a gázcsapot és indítsa el a kazánt.

3.11 Égéstermék elvezetése és levegő beszívása

Az égéstermék elvezetésekor tartsa be a hatályos szabályokat.

Az égéstermék elvezetését az égésterben elhelyezett centrifugális ventilátor biztosítja, melynek helyes működését egy vezérlő kártya folyamatosan ellenőrzi. A kazánhoz nem tartozik füstgáz-elvezető/levegő-beszívó készlet, mivel a zárt égésterű füstgáz ventilátoros készülékekhez így, a telepítési feltételeknek legmegfelelőbb készletet használhatja. Feltétlenül szükséges, hogy csak műszaki megfelelési bizonylattal ellátott csöveket alkalmazzon a füstgáz elvezetéshez és a kazán égéslevegőjének beszívásához, valamint, hogy a csatlakozás a megfelelő módon, a füstgáz készlethez mellékelt használati utasításban leírt módon történjen. Egy füstcsőhöz több készüléket is lehet csatlakoztatni, abban az esetben, ha mindegyik zárt égésterű típusú. Az Ön által vásárolt kazán egy (zárt égésterű) C típusú készülék, tehát biztonságos módon kell csatlakoztatni a kültérbe kivezetett füstgáz elvezető, valamint az égéshez szükséges levegőt beszívó rendszerhez, amelyek nélkül a készülék nem működhet.

ELVEZETÉSEK LEHETSÉGES ELHELYEZÉSEI (24. ÁBRA)

B23P/B53P beszívás beltérben, elvezetés kültérben

C13-C13x Fali koncentrikus égéstermék elvezetés. A csövek különválasztva indulhatnak a kazántól, de a kimeneteknek koncentrikusnak kell lenniük vagy elég közelinek egymáshoz, hogy hasonló légmozgásnak legyenek kitéve (50 cm belül)

C23 Koncentrikus égéstermék elvezetés közös füstcsőbe (beszívás és elvezetés ugyanabba a füstcsőben)

C33-C33x Koncentrikus égéstermék elvezetés a tetőn keresztül. Kimenet: mint a C13 esetén

C43-C43x Égéstermék elvezetés és levegő beszívás elválasztott, de azonos légmozgásnak kitéve, közös füstcsőbe

C53-C53x Szétválasztott égéstermék elvezetés és levegő beszívás falon vagy tetőn keresztül, mindenesetre különböző nyomászónában. Az égéstermék elvezetését és levegő beszívást soha ne helyezze szemben levő falakra

C63-C63x Az égéstermék-elvezetését és a levegőbeszívást végző csöveket külön forgalmazták és hitelesítették (1856/1)





C83-C83x Égéstermék elvezetés egyedi vagy közös füstcsőbe és fali levegő beszívás

C93-C93x Égéstermék elvezetése tetőn keresztül (a C33-hoz hasonlóan), beszívás egy már meglévő egyedi kéményen keresztül

“NYÍLT KÉNYSZER” TELEPÍTÉS (B23P/B53P TÍPUS)

Füstgáz elvezető cső Ø 80 mm (20. ábra)

A füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást. Ebben az esetben a kazán egy Ø 60-80 mm-es illesztővel csatlakozik a Ø 80 mm-es füstgáz elvezető csőhöz.

-  Az égéshez szükséges levegőt a készülék abból a helyiségből veszi, ahová telepítve lett, ezért ennek, megfelelő szellőzéssel rendelkező kiszolgáló helyiségnek kell lennie.
-  A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.
-  A füstgáz elvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.
-  A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.

füstgáz elvezető* cső maximális hossza Ø 80 mm	nyomásesés 45° könyök 90° könyök
25 R.S.I.	70 m





*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

“ZÁRT” TÍPUSÚ TELEPÍTÉS (C TÍPUS)

A kazánt koaxiális vagy osztott füstgáz elvezető és légbeszívó csőhöz kell csatlakoztatni, mindkettőt kültéri kivezetéssel. Ezek nélkül a kazánt nem szabad működtetni.

Koaxiális vezetékek (Ø 60-100 mm) (21. ábra)

A koaxiális csövek az adott telepítési mód igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúság betartásával.

-  A füstgáz elvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.
-  A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.
-  A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.
-  Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse az égéshez szükséges levegőt beszívó cső keresztmetszetét.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

	egyenes vonalú hossz* koaxiális cső Ø 60-100 mm		nyomásesés	
	Vízszintes	Függőleges	45° könyök	90° könyök
25 R.S.I.	5,85 m	6,85 m	1,3 m	1,6 m

*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

Amennyiben a kazánt valamilyen oknál fogva hátsó kivezetéssel kell telepíteni, használja a speciális könyök elemet (kérésre szállítjuk - lásd Alkatrészs katalógus). Ennél a fajta telepítésnél a könyök belső csővét a 22. ábrán látható pontnál be kell vágni, hogy a könyököt könnyebb legyen a kazán füstgáz elvezetőjébe behelyezni.

Koaxiális csövek (Ø 80-125)

Ennél az elhelyezésnél a megfelelő illesztőkészletet is telepíteni kell. A koaxiális füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazánra vonatkozó, készlethez mellékelt használati utasítást.





	egyenes vonalú hossz* koaxiális cső Ø 80-125 mm		nyomásesés	
			45° könyök	90° könyök
25 R.S.I.	15,3 m		1,0 m	1,5 m

*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

Osztott cső (Ø 80 mm) (23. ábra)

Az osztott füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazán speciális készletéhez mellékelt használati utasítást.

Az égést tápláló levegő szívócsővezetését a két bemenet (A és B) egyikébe kell bekötni. Ehhez távolítsa el a csavarral rögzített zárósapkát, majd használja a választott bemenetnek megfelelő adaptert (C Ø 80-as levegő-bemeneti adapter - D Ø 60 ... Ø 80-as levegőbemeneti adapter) tartozékként kapható.

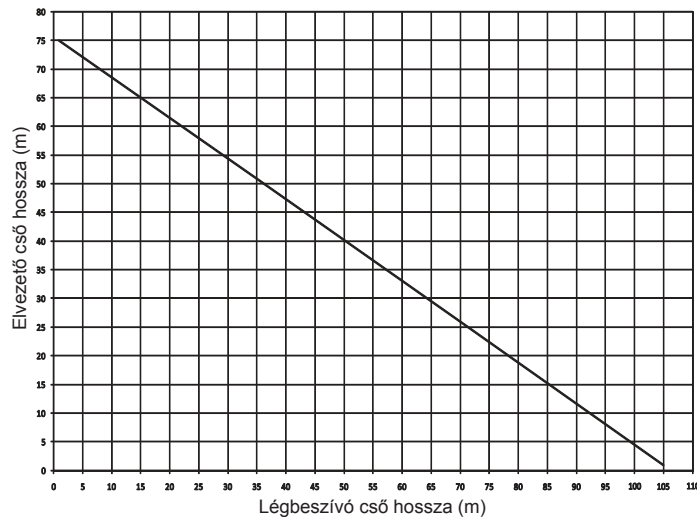
-  A füstgáz elvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.
-  A kazán a telepítés típusának és a csövek hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést. Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse a cső keresztmetszetét.
-  Az egyes csövek maximális hosszára vonatkozó adatokat a grafikonon láthatja.
-  A megadottnál hosszabb csövek használata a kazán teljesítményvesztésével jár.

	maximális egyenes vonalú hossz osztott csövek Ø 80 mm	perdite di carico curva 45° curva 90°	
25 R.S.I.	45+45 m	1 m	1,5 m

*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

EGYENES VONALÚ HOSSZ Ø 80

Ciao Green 25 C.S.I.



4 - A KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDTETÉSE

4.1 A készülék begyújtása

A kazán elektromos áram alá helyezésekor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C- XX) (lásd 4.3 pont - A09 rendellenesség), majd elkezdődik egy automatikus át-szellőztetés, amely kb. 2 percig tart. Ebben a szakaszban a három led lámpa egymás után felgyullad és a kijelzőn megjelenik a □□□ jel (25. ábra).

Az automatikus át-szellőztetés megszakításához az alábbiak szerint járjon el: távolítsa el a burkolatot, emelje meg a műszertáblát önmaga felé és nyissa ki a kártya fedőlapját, hogy az elektronikus kártyához hozzá tudjon férni (16. ábra) Ezt követően:

- nyomja meg a CO gombot (26. ábra).



Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazán elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

Téli üzemmód: ha elfordítja az üzemmódválasztót (27. ábra) a + és - jelzésű területen belül, a kazán fűtési melegvizet állít elő, ha pedig külső tartályhoz van kapcsolva - HMV meleg vizet nyújt.

Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A digitális kijelző mutatja a fűtővíz hőmérsékletét, a fűtés üzemmód ikonját és a láng ikont (29. ábra). Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít.

A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a "III" és a „+” és „-” jellel megjelölt sávon belül található funkcióválasztó gomb (27. ábra) elforgatása.

A fűtési rendszer típusa alapján a következő hőmérséklet szabályozási tartományok választhatóak:

- standard készülék 40-80 °C
- padlófűtés 20-45°C.

További részletekért tekintse meg a „Gázkazán konfigurációja” című részt.

A fűtővíz hőmérsékletének szabályozása külső hőmérséklet érzékelő csatlakoztatásával

Külső hőmérséklet érzékelő felszerelésével az előreemelő víz hőmérsékletértékét a rendszer automatikusan állítja be oly módon, hogy a külső hőmérséklet változásaira reagálva gyorsan képes a helyiség hőmérsékletét módosítani. Amennyiben a vezérlőpanel által automatikusan kiszámított hőmérséklet értéket módosítani (csökkenteni vagy növelni) kívánja, ezt a fűtővíz hőmérséklet szabályozójával teheti meg: az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányban csökken. A korrekciós lehetőség -5 és +5 komfortszint között található, amelyek a gomb elforgatásával jelennek meg a digitális kijelzőn.

Nyári üzemmód csak külső vízmelegítővel üzemel: ha a funkcióválasztót a nyár szimbólumra (28 ábra) forgatja, akkor **csak a hagyományos**

használati meleg víz funkció lép működésbe. A kazán pedig a külső tárolón beállított hőmérsékleten szolgáltat vizet

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A OPCIO csak fűtés, vízmelegítő nélkül - nem alkalmazható beállítás

B OPCIO csak fűtés + termosztáttal felszerelt vízmelegítő - nem alkalmazható beállítás.

C OPCIO csak fűtés + szondával felszerelt külső tartály - a tartályban tárolt használati meleg víz hőmérsékletének beállításához forgassa el a (fig. 32) szimbólummal jelzett gombot az óramutató járásával megegyező irányban a hőmérséklet növeléséhez, és az óramutató járásával ellentétes irányba a csökkentéshez.

A vezérlő panelen a zölden led villog, 0,5 másodpercig világít, 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény következményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréséig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét "stand-by" állapotba kerül.

Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a jelhez (33. ábra) tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetét).

A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja.

Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 34. ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO (a hőmérséklet értéke 55 ... 65 °C lehet) szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszer (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik, ami 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát. A vezérlőpanelen található led zölden, 0,5 másodpercenként villog, - 3,5 másodpercre kialszik.

Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót helyzetbe (31 ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsol-e.

Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át. N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét

4.2 Kikapcsolás

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (31. ábra) (OFF) helyzetbe.

Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik:

alá süllyed, bekapcsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges,

minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje (35 °C). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a ❄️ szimbólum (35. ábra).

Keringtető leállásgátló: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

HMV fagymentesítési (csak szondával felszerelt külső vízmelegítő esetén): ez a funkció akkor lép működésbe, ha a külső vízmelegítő szondája által érzékelt hőmérséklet 5°C alá süllyed. Ilyen esetben hőigény keletkezik, az égő begyullad és minimális teljesítményen addig ég, amíg az előremenő víz hőmérséklete el nem éri az 55°C-ot. A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a szimbólum ❄️ (35. ábra).

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva ⏻ (OFF) állásba (31. ábra).

Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.

Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4.3 Fényjelzések és rendellenességek

A vezérlő panelen három led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenlétben (stand-by) van, láng nincs.

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés az alábbi önhelyreállító rendellenességek miatt ideiglenesen leáll:

- víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
- átmeneti várakozás a begyulladásra.

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

Gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5, ami másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet 34 ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik. Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik. Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke nem emelkedik tovább (+10 °C-ra beállított hőmérséklet). A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros led

A piros led kigyulladásra hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

- A 01** lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon 🔥)
- A 02** termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)
- A 03** ventilátor rendellenesség (piros led fixen világít)
- A 04** víznyomáskapcsoló átmeneti fázis után (piros és zöld led fixen világít + megtelt ikon 🚰)
- A 06** külső vízmelegítő szonda (villogó vörös + zöld LED-ek) (csak szondával felszerelt vízmelegítő esetén)
- A 07** NTC fűtési szonda vagy előremenő-visszatérő differenciál (fix piros led)
- A 08** NTC visszatérő szonda vagy visszatérő-előremenő differenciál (fix piros led)
- A 09** füstgáz szonda termikus biztonsági beavatkozás (fix piros led)
- A 09** füstgáz NTC szonda vagy hőcserélő tisztítás (zöld + piros led villog)
- A 77** alacsony hőmérséklet termosztát beavatkozás - általános vészjelzés (zöld + piros led villog)

A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):

Hiba A 01-02-03

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva (OFF) állásba, várjon ⏻ 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt 🔥 (nyári) vagy ❄️ (téli) üzemmódot.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a 🚰 jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket:

ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt ⏻ (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt 🔥 (nyári) vagy ❄️ (téli) állásba.

A kazán egy 2 percig tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 06

Kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 08

Kérje a szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 a piros led folyamatosan világít

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva ⏻ (OFF) állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy (téli) üzemmódba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 piros és zöld led villog

A kazán olyan autodiagnosztikai funkcióval rendelkezik, amely bizonyos működési körülmények függvényében összegezett munkórak alapján képes jelezni, hogy az elsődleges hőcserélő tisztításra szorul (09-es hibakód, zöld és piros ledek villognak, és a füstgáz szonda számlálója 2.500-nál nagyobb értéket mutat).

A tartozékként szállított készlettel elvégzett tisztítás befejeztével a munkaóra számlálót le kell nullázni. Ehhez az alábbi eljárást kövesse:

- húzza ki a készüléket az elektromos hálózathoz
- távolítsa el a burkolatot
- a rögzítőcsavarok kicsavarozása után emelje meg a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- a kazán áram alá helyezésével egyidejűleg, a számláló lenullázásának ellenőrzéséhez tartsa lenyomva a CO gombot (26. ábra) legalább 4 másodpercig, majd kapcsolja ki és helyezze újra feszültség alá a kazánt; a kijelzőn a számláló állása a "-C-" jelzés után jelenik meg.

⚠️ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

Megjegyzés: a számláló nullázását az elsődleges hőcserélő minden egyes tisztítása vagy cseréje után el kell végezni. A számláló által összesített munkórak ellenőrzéséhez 100-zal szorozza meg a leolvasott értéket (pl. a leolvasott érték 18 = összesített 1800 – leolvasott 1= összesített órák 100).

A kazán aktív vészjelzés mellett is rendszeresen működik.

Hiba A 77

A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.

Sárgán világító led

Előmelegítő funkció bekapcsolva

Sárga led villog

Égéselemzés folyamatban.

4.4 Hibanapló

A „HIBANAPLÓ” funkció a kijelző 2 órán keresztül folyamatos működtetését követően vagy a P1 paraméter „1”-es értékre állításakor automatikusan bekapcsol.

A napló a legutóbbi, legfeljebb 5 riasztást tartalmazza, melyeket a kijelzőn a kizelzőpanelen található P1 gomb nyomogatásával lehet sorban megtekinteni. Ha a napló üres (P0=0) vagy ha a naplókezelés nem engedélyezett (P1=0), a megjelenítés funkció nem elérhető. A riasztások a felmerülési idejük szerint fordított sorrendben kerülnek listázásra, azaz a legfrissebb riasztás lesz megjelenítve legelőször. A hibanapló nullázásához egyszerűen állítsa a P0 paramétert a „0”-s értékre. Megjegyzés: A P1 gomb eléréséhez le kell venni a vezérlőpanel borítását, és meg kell találnia a kijelzőpanelt (36a. ábra).

A PARAMÉTEREK BEPROGRAMOZÁSA

A kijelző működését három paraméter beprogramozásával lehet személyre szabni:

Paraméter	Alapbeállítás	Leírás
P0	0	A hibanapló nullázása (0= napló üres / 1= napló nem üres)
P1	0	A hibanapló-kezelés azonnali engedélyezése (0= időzített naplókezelés engedélyezése / 1= azonnali naplókezelés engedélyezése)
P2	0	Ne módosítsa!

A programozást a kijelzőpanel P1 gombjának legalább 10 másodpercig való nyomva tartásával lehet elindítani. A három paraméter a hozzájuk tartozó értékkel együtt váltakozva jelenik meg a kijelzőn (36b. ábra). Egy paraméter értékének módosításához egyszerűen addig kell lenyomni a P1 gombot (kb. 2 másodperc) a megváltoztatandó paraméter megjelenésekor, amíg annak értéke „0”-ról „1”-re vált, illetve viszont. A programozás folyamata 5 másodperc után vagy áramkimaradást követően automatikusan véget ér.

4.5 A kazán konfigurációja

Az elektronikus kártyán egy sor jumper (JPX) áll rendelkezésre a kazán konfigurálásához.

A kártyához való hozzáféréshez az alábbiak szerint járjon el:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarozza ki a burkolatot rögzítő csavarokat, húzza előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- a sorkapocs (230V) fedelének eltávolításához csavarozza ki a csavarokat (F - 16. ábra)

JUMPER JP7 - 37. ábra:

a legmegfelelőbb fűtési hőmérséklet beállítási tartományának előválasztása a rendszer típusának függvényében.

Jumper nincs beiktatva - standard rendszer

Standard 40-80 °C rendszer

Jumper beiktatva - padlófűtés

Padlófűtés 20-45 °C.

A kazán gyártáskor standard rendszerhez lett konfigurálva.

JP1 Kalibrálás (Range Rated)

JP2 Fűtési számláló nullázása

JP3 Kalibrálás (lásd a "Beállítások" c. pontot)

JP4 ne használja

JP5 Csak fűtés, termosztáttal (JP8 beépítve) vagy szondával (JP8 nincs beépítve) rendelkező külső HMV tárolóhoz előkészítve

JP6 Éjszakai kiegészítési funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás (csak külső szonda csatlakozással)

JP7 Standard/alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése (lásd fent)

JP8 Termosztáttal rendelkező külső vízmelegítő engedélyezve (jumper beépítve) (37. ábra)

Szondával rendelkező külső vízmelegítő engedélyezve (jumper nincs beépítve) A kazán gyárilag rendelkezik JP5 és JP8 jumperekkel (termosztáttal rendelkező külső vízmelegítő, csak fűtő változat); amennyiben szondával felszerelt külső vízmelegítőt kíván alkalmazni, a JP8 jumper el kell távolítani

4.6 Hőszabályozás beállítása (1-2-3 grafikon)

A hőszabályozás csak akkor működik, ha a külső szonda csatlakoztatva van, tehát telepítés után csatlakoztassa a külső szondát (kéreésre szállított tartozék) a kazán sorkapocsán erre a célra kialakított csatlakozókhoz (5. ábra). Ezzel engedélyezte a HŐSZABÁLYOZÁSI funkciót.

A kompenzációs görbe kiválasztása

A fűtés kompenzációs görbéje gondoskodik az elméleti 20 °C-os beltéri hőmérsékletet fenntartásáról, amennyiben a külső hőmérséklet +20 °C és -20 °C között van. a görbe megválasztása a tervezett legkisebb külső hőmérséklettől (vagy a földrajzi adottságtól) és a tervezett előremenő hőmérséklettől (vagyis a rendszer típusától) függ, és a telepítőnek kell nagy pontossággal kiszámítania az alábbi képlet alapján:

$$KT = \frac{T. \text{tervezett előremenő} - T\text{shift}}{20 - T. \text{tervezett min. külső hőm.}}$$

Tshift = 30 °C standard rendszerek
25 °C padlófűtés

Amennyiben a kiszámított érték két görbe közé esik, javasoljuk, hogy a kapott értékhez közelebb álló kompenzációs görbét válassza.

Példa: ha a számítás alapján kapott érték 1,3 akkor ez az 1 és 1,5 görbe közé esik. Ebben az esetben válassza az értékhez közelebbi görbét, vagyis 1,5-t.

A KT kiválasztását a kártyán található **P3** timer segítségével kell elvégezni (lásd: többvonalas kapcsolási rajz).

A **P3**-hoz való hozzáféréshez:

- távolítsa el a burkolatot,
- csavarozza ki a műszertáblát rögzítő csavart
- fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a sorkapocs fedelét rögzítő csavarokat
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot

⚠ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A beprogramozható KT értékek a következők:

standard rendszer : 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0

padlófűtés 0,2-0,4-0,6-0,8

ami a P3 timer elforgatása után kb. 3 másodpercig látható a kijelzőn.

HŐIGÉNY TÍPUSA

Amennyiben a kazánhoz szobatermosztát csatlakozik (JUMPER 6 nincs beiktatva)

A hőigényt a szobatermosztát érintkezőjének záródása hozza létre, az érintkező nyitása pedig kikapcsolja a kazánt. Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánnal. A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉKKEL történik, hanem egy 15 és 25 °C között szabadon beállítható érték segítségével. Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a referenciahőmérséklet megváltoztatásával (0 = 20 °C) automatikusan meghatározza ezt az értéket.

Amennyiben a kazánhoz időzített programozó csatlakozik (JUMPER JP6 beiktatva)

Amikor az érintkező zárva van, a hőigényt az előremenő szonda hozza létre a külső hőmérséklet alapján úgy, hogy a beltérben a névleges hőmérséklet a NAPPALI (20 °C) szinten legyen. Az érintkező nyitása nem zárja le a kazánt, hanem a hőmérsékleti görbét csökkenti (párhuzamos transzláció) az ÉJSZAKAI (16 °C) szintre. Vagyis az éjszakai funkció kapcsol be. Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánnal. A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉKKEL történik, hanem egy 25 és 15 °C között szabadon beállítható érték segítségével. Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a NAPPALI (0 = 20 °C) és ÉJSZAKAI (16 °C) referenciahőmérséklet megváltoztatásával automatikusan meghatározza ezt az értéket.

4.7 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról. Ha azonban újabb szükséges a beállítások elvégzése, például rendkívüli karbantartási művelet, gázszelep cseréje vagy metánról LPG-re történő gázátállítás után, kövesse az alábbi előírásokat. A maximális és minimális teljesítmény, a maximális fűtés és a lassú begyűjtés beállításait kizárólag képzett szakember végezheti, a megadott sorrendben:

- áramtalanítsa a kazánt
- állítsa a használati meleg víz hőmérséklet-szabályozóját a legmagasabb hőfokra
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg és fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- helyezze be a JP1 és JP2 jumpereket (39. ábra)
- helyezze áram alá a kazánt

A műszerfalon látható három led egyszerre villog és a kijelzőn kb. 4 mp-ig az "ADJ" látható

Folytassa az alábbi paraméterek módosításával:

1 - Független maximum/HMV

2 - Minimum

3 - Fűtési maximum





4 - Lassú begyűjtés

az alábbiakban leírtak szerint:

- forgassa el a fűtési víz hőmérsékletének választókapcsolóját a kívánt érték beállításához
- nyomja meg a CO gombot (26. ábra) és lépjen át a következő paraméter kalibrálására.


⚠ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A kijelzőn az alábbi ikonok jelennek meg:

1.  a független maximum/HMV kalibrálásakor
2.  a minimum kalibrálásakor
3.  a fűtési maximum kalibrálásakor
4.  a lassú begyűjtés kalibrálásakor

Befejezőként a beállított értékek mentéséhez távolítsa el a JP1 és JP3 jumpereket.

A művelet a beállítások mentése nélkül, a kezdeti értékek meghagyása mellett, bármikor befejezhető:

- ha JP1 és JP3 jumpereket még az előtt eltávolítja, hogy mind a 4 paramétert beállította volna
- ha a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba forgatja
- ha az elindítást
- követő 15 percen belül megszünteti a hálózati áramellátást.





⚠ A kalibrálás nem jár a kazán automatikus elindításával.

⚠ A fűtési választókapcsoló elforgatásával a kijelzőn automatikusan megjelenik a fordulatok száma századokban kifejezve (pl. 25 = 2500 ford/perc).


A tárázási paraméterek megjelenítése funkció aktiválásához a funkcióválasztónak nyári vagy téli üzemmódon kell lennie, és meg kell nyomni a kártyán található CO gombot, függetlenül attól, hogy van-e hőszükséglet vagy nincs. Ha van csatlakoztatott távvezérlés, a funkció nem aktiválható.

A funkció aktiválása esetén a tárázási paraméterek 2 másodpercenként

váltakozva az alábbi sorrendben jelennek meg. Mindegyik paraméter megjelenésekor a kijelzőn megjelenik a vonatkozó ikon, valamint a ventilátor fordulatszámának százzal osztott értéke

1. Maximum 
2. Minimum 
3. Maximum fűtés 
4. Lassúújítás **P**
5. Szabályozható maximális fűtés 

GÁZSZELEP KALIBRÁLÁSA

- A kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- Nyissa ki a gázcsapot
- Állítsa a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba (kijelző kikapcsolva)
- Távolítsa el a burkolatot, miután kicsavarta az (E) csavart, döntse meg a műszertáblát önmaga felé (14. ábra)
- Csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- Nyomja le egyszer a CO gombot (26. ábra)

Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

- Várja meg míg az égő begyullad. A kijelzőn "ACO" látható, és a sárga led villog. a kazán a maximális fűtési teljesítményen működik. Az "égés elemzése" funkció max, 15 percig aktív marad; amennyiben az előremenő víz hőmérséklete eléri a 90 °C-ot, az égő elalszik. Újrabegyújtáshoz a hőmérsékletnek 78 °C alá kell esnie.
- a csavarok és a fedél eltávolítása után helyezze be az elemző szondákat a légkamrába az előírt pozícióba (40. ábra)
- Nyomja le még egyszer az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a maximális HMV teljesítménynek megfelelő értéket (1. táblázat). A sárga led továbbra is villog, a piros led viszont fixen ég
- Ellenőrizze a CO₂ értéket: (3. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszелеp maximumának beállítócsavarjával
- Nyomja le harmadszor is az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a minimális teljesítménynek megfelelő értéket (2. táblázat), a sárga led továbbra is villog, a zöld led viszont fixen ég.
- Ellenőrizze a CO₂ értéket: (4. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszелеp minimumának beállítócsavarjával
- Az "égés elemzése" funkcióból a vezérlőgomb elforgatásával léphet ki
- Vegye ki a füstgáz szondát és helyezze vissza a kupakot.
- Zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot

Az "égés elemzése" funkció automatikusan kikapcsol, ha a kártya vészjelzést generál. Amennyiben az égés elemzése során rendellenesség jelentkezik, oldja fel a vészjelzést.

1. táblázat

VENTILÁTOR MAX. FORDULATSZÁM	GAS METANO (G20)	GAS LIQUIDO (G31)	
Fűtés - HMV	49 - 61	49 - 61	rpm

2. táblázat

VENTILÁTOR MIN. FORDULATSZÁM	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	14	14	rpm

3. táblázat

CO ₂ max	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.0	10.5	%

4. táblázat

CO ₂ min	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.5	10.5	%

4.8 Gázátállítás (41-42. ábra)

Másik gáztípusra történő áttérés könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.

Ezt a beavatkozást csak szakképzett személyzet végezheti.

A kazánt metán, azaz földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is jelzi.

Az erre a célra szolgáló készlet segítségével a kazán átállítható probángázás működésre.

A szétszereléshez kövesse az alábbi utasításokat:

- vonja meg a kazántól az áramellátást, és zárja el a gázcsapot
- vegye le ezeket a következő sorrendben: a légkamra burkolatát és fedelét
- távolítsa el ki a műszertáblát rögzítő csavart
- akassza ki és forgassa előre a műszertáblát
- távolítsa el a gázszелеpet (**A**)
- távolítsa el a gázszелеp belsejében található fűvókát (**B**), és cserélje ki a készletben találhatóval
- szerelje vissza a gázszелеpet
- húzza ki a zajcsökkentőt a keverőből
- a kampók megemelésével nyissa ki a két fél burkolatot (**C**)
- cserélje ki a zajcsökkentőben található levegőmembránt (**D**)
- szerelje vissza a légkamra fedelét
- helyezze újra áram alá a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot.

Az LPG-re vonatkozó adatok figyelembe vételével állítsa be a kazánt a "Beállítások" c. pontban leírtak szerint.

 **Az átalakítást csak képzett szakember végezheti.**

 **Az átalakítást követően szerelje fel a készletben található új azonosító táblát.**

4.9 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

Az égéstermék elemzéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyének (13. ábra) rögzítőcsavarjait (**D**)
- mozgassa előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg és fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- Nyomja le egyszer a CO gombot (26. ábra)

Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

- Várja meg míg az égő begyullad. A kijelzőn "ACO" látható és a sárga led villog, és a kazán maximális fűtési teljesítményen működik.
- a csavarok és a fedél eltávolítása után helyezze be az elemző szondákat a légkamrába az előírt pozícióba (40. ábra).
- ellenőrizze, hogy a CO₂ értékek megfelelnek-e a táblázatban feltüntetettnek; amennyiben a megjelenített érték ettől eltér végezze el a "Gázszелеp kalibrálása" c. fejezetben leírt módosításokat.
- végezze el az égés ellenőrzését.

Ezt követően:

- távolítsa el az elemző szondákat és zárja el az égés elemző csatlakozót a megfelelő csavarral
- Zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot

 **A füstgázelemző műszert ütközésig kell betolni.**

FONTOS

Az égés elemzés alatt is aktív marad az a funkció, amely leállítja a kazánt, ha a víz hőmérséklete eléri a maximális 90 °C-t.

5 - KARBANTARTÁS

A termék működési jellemzőinek és hatásfokának biztosítása, valamint a hatályos jogszabályoknak való megfelelés érdekében a készüléket rendszeres időközönként alapos ellenőrzésnek kell alávetni.

Az ellenőrzések gyakorisága a telepített rendszer állapotától és használatától függ, azonban szükség esetén a szakszerviz engedéllyel rendelkező szakembereivel teljes átvizsgálást kell végrehajtani.

- Ellenőrizze a kazán teljesítményét, és vesse össze a vonatkozó termékleírásokkal. Az észlelhető teljesítményromlás okait azonnal meg kell szüntetni.
- Gondosan vizsgálja meg, hogy a kazánon nem látható-e sérülésre vagy állagromlásra utaló jelek – különös tekintettel a füstgázvezető és levegőztető rendszerre, valamint az elektromos rendszerre.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – az égőfejjel kapcsolatos összes paramétert.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – a rendszernyomást.
- Végezzen füstgázelemzést. Az eredményeket vesse össze a termékleírással. Minden teljesítménycsökkenés esetén azonosítani kell az azt kiváltó okot, majd meg kell szüntetni azt.

- Ellenőrizze, hogy az elsődleges hőcserélő tiszta-e, és nincs-e rajta lerakódás, illetve nincs-e eltömődve.
- A helyes működés biztosítása érdekében ellenőrizze és tisztítsa meg – szükség esetén – a kondenzedényt.

FONTOS: a kazánon végzett karbantartási vagy tisztítási műveletek előtt szakítsa meg a készülék áramellátását, és a kazánon elhelyezett csappal zárja el a gázellátást.

A készülék vagy a készülék alkatrészének tisztításához ne használjon gyúlékony anyagot (pl. benzin, alkohol stb.).

A panelek, lakkozott felületek és műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon lakkoldószert.

A panelek tisztításához csak vizet és szappant használjon.

Az égőfej lángoldali része innovatív, legújabb generációs anyagból készült.



A törékenysége miatt:








- az égőfej, valamint az ahhoz közeli részegységek (pl. elektródák, szigetelőpanelek stb.) kezelése, felszerelése és leszerelése során különös óvatossággal járjon el.
- ne érjen hozzá közvetlenül tisztítóeszközökkel (pl. kefe, porszívó, puszter stb.).

A részegység nem igényel karbantartást, ezért csak abban az esetben vegye ki a helyéről, ha a tömítést kell cserélni.

A gyártó a fentiek be nem tartásából eredő károkért semmilyen felelősséget nem vállal.

6 - GYÁRI ADATOK

	HMV funkció
	Fűtési funkció
Qm	Csökkentett teljesítmény
Pm	Csökkentett hatások
Qn	Névleges hőteljesítmény
Pn	Névleges hatások
IP	Védelmi fokozat
Pmw	Max. HMV nyomás
Pms	Max. fűtési nyomás
T	Hőmérséklet
η	Teljesítmény
D	Fajlagos teljesítmény
NOx	Nox osztály

		Via Risorgimento 13 - 23900 Lecco (LC) Italy				
		Gas type:	Gas category:			
		D:				
Serial N.						
230 V - 50 Hz	NOx:	Qn	Qn	Qm		
 Pmw = 6 bar T= 60 °C	IP	Pn	Pn	Pm	Pn	
 Pms = 3 bar T= 90 °C						
European Directive 92/42/ EEC: η =						

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

1a ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, így gondosan meg kell őrizni, és mindig a készülék közelében kell tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati szerviztől.



A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet, a helyi jogszabályoknak megfelelően.



A kazán telepítéséhez tanácsos képzett szakemberhez fordulnia.



A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeket vagy állatokat ért sérülés ill. a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.



A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetein, a készülék egész élettartama alatt tilos módosításokat végezni. Ezt csak a gyártó vagy vizsontforgalmazó teheti meg.



Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, ezért rá kell kötni minden olyan fűtési rendszerre és/vagy használati meleg víz szolgáltató hálózatra, amely megfelel a terhelésének és a teljesítményének.



Vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit.



Hosszabb távollét esetén zárja el a gáztáplálást, és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.



Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent az 1 bar érték alá.



Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől, és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.



A készülék karbantartási munkáit legalább évente egyszer el kell végezni: időben egyeztetessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.

A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:



Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.



Veszélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrészrel és/vagy meztlenül.



Szigorúan tilos ronggyal, papírral vagy más tárggyal eldugaszolni a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait, illetve annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.



Gázzzag észlelése esetén ne használja az elektromos csatlakozásokat, a telefont vagy bármely egyéb, szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyen esetben az ajtók és ablakok kitérítésével szellőztesse ki a helyiséget, illetve zárja el a központi gázcsapot.



Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra.



mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.



Ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.



ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.



ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, nem javasoljuk, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.



veszélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.



nem javasoljuk, hogy a készüléket gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék.




tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe a következőket:

- a rendszeres időközönként szappanos vízzel tisztított külső elemek nemcsak a kazán esztétikai kinézetén javítanak, de így a borítólemeznek nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, hagyjon legalább 5 cm-es tértávolságot a szellőzés és a karbantartási munkák elvégzése érdekében;
- a szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia-megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, amely a begyújtás és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

2a A KÉSZÜLÉK BEGYÚJTÁSA

Minden elektromos áram alá helyezéskor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C-XX) (lásd 4.3 pont - A09 rendelkezés), majd elkezdődik egy automatikus átszellőztetés, amely kb. 2 percig tart. Ebben a szakaszban a három led lámpa egymás után felgyullad és a kijelzőn megjelenik a  jel (25. ábra). A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:


Téli üzemmód: ha elfordítja az üzemmódválasztót (27. ábra) a + és - jelzésű területen belül, a kazán fűtési melegvizet állít elő, ha pedig külső tartályhoz van kapcsolva - HMV meleg vizet nyújt.

Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A digitális kijelző mutatja a fűtővíz hőmérsékletét, a fűtés üzemmód ikonját és a láng ikont (29. ábra).

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít.

A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a  a „+” és „-” jellel megjelölt sávon belül található funkcióválasztó gomb (27. ábra) elforgatása.


A fűtési rendszer típusa alapján a következő hőmérséklet szabályozási tartományok választhatóak:

- standard készülék 40-80 °C
- padlófűtés 20-45°C.

További részletekért tekintse meg a „Gázkazán konfigurációja” című részt.

A fűtővíz hőmérsékletének szabályozása külső hőmérséklet érzékelő csatlakoztatásával


Külső hőmérséklet érzékelő felszerelésével az előremenő víz hőmérsékletértékét a rendszer automatikusan állítja be oly módon, hogy a külső hőmérséklet változásaira reagálva gyorsan képes a helyiség hőmérsékletét módosítani. Amennyiben a vezérlőpanel által automatikusan kiszámított hőmérséklet értéket módosítani (csökkenteni vagy növelni) kívánja, ezt a fűtővíz hőmérséklet szabályozójával teheti meg: az óra járásával megegyező irányban a hőmérséklet növekszik, ellentétes irányban csökken. A korrekciós lehetőség -5 és +5 komfortszint között található, amelyek a gomb elforgatásával jelennek meg a digitális kijelzőn.

Nyári üzemmód csak külső vízmelegítővel üzemel: ha a funkcióválasztót  a nyár szimbólumra (28. ábra) forgatja, akkor csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe. A kazán pedig a külső tárolón beállított hőmérsékleten szolgáltat vizet. Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A digitális kijelző mutatja a használati víz hőmérsékletét, a használati víz üzemmód ikonját és a láng ikont (30. ábra).

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A OPCIO csak fűtés, vízmelegítő nélkül - nem alkalmazható beállítás

B OPCIO csak fűtés + termosztáttal felszerelt vízmelegítő - nem alkalmazható beállítás.

C OPCIO csak fűtés + szondával felszerelt külső tartály - a tartályban tárolt használati meleg víz hőmérsékletének beállításához forgassa el a  (32. ábra) szimbólummal jelzett gombot az óramutató járásával megegyező irányban a hőmérséklet növeléséhez, és az óramutató járásával ellentétes irányba a csökkentéshez.

A vezérlő panelen a zölden led villog, 0,5 másodpercig világít, 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény következményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréséig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét "stand-by" állapotba kerül.

Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a  jelhez (33. ábra) tartozó piros led, és azt jelzi, hogy a kazán a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetét).


A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja.

Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 34. ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszere (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercig kialszik, ami 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elért idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebb és energiatakarékosabb téve a használatát. A vezérlőpanelen ta-

látható led zölden, 0,5 másodpercenként villog, - 3,5 másodpercre kialszik.


Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót  helyzetbe (31. ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsolt. Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.


N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét.

3a KIKAPCSOLÁS


Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (31. ábra)  (OFF) pozícióba.


Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik:

Fagymentesítő készülék: Amikor a kazánban a víz hőmérséklete $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ alá süllyed, bekapcsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges, minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje ($35\text{ }^{\circ}\text{C}$). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a  szimbólum (35. ábra).

Keringtető leállásgátló: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

HMV fagymentesítés (csak szondával felszerelt külső vízmelegítő esetén): ez a funkció akkor lép működésbe, ha a külső vízmelegítő szondája által érzékelt hőmérséklet $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ alá süllyed. Ilyen esetben hőigény keletkezik, az égő begyullad és minimális teljesítményen addig ég, amíg az előremenő víz hőmérséklete el nem éri az $55\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ot. A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a szimbólum  (35. ábra).

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva  (OFF) állásba (31. ábra).

Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.

Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4a FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESÉGEK

A vezérlő panelen három Led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenlétben (stand-by) van, láng nincs.

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés az alábbi önhelyreállító rendellenességek miatt ideiglenesen leáll:

- víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
- átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

Gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5, ami másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet 34. ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet $55\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $65\text{ }^{\circ}\text{C}$ közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további $5\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal növekszik. Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ -kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke nem emelkedik tovább ($+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ra beállított hőmérséklet). A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.


Piros led

A piros led kigyulladásra hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

A 01 lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon )

A 02 termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

A 03 ventilátor rendellenesség (piros led fixen világít)

A 04 víznyomáskapcsoló átmeneti szakasz után (piros és zöld led fixen világít + megfűtött ikon )

A 06 külső vízmelegítő szonda (villogó vörös + zöld LED-ek) (csak szondával felszerelt vízmelegítő esetén)

A 07 NTC fűtési szonda vagy előremenő-visszatérő differenciál (fix piros led)

A 08 NTC visszatérő szonda vagy visszatérő-előremenő differenciál (fix piros led)




A 09 füstgáz szonda termikus biztonsági beavatkozás (fix piros led)

A 09 füstgáz NTC szonda vagy hőcserélő tisztítás (zöld + piros led villog)

A 77 alacsony hőmérséklet termosztát beavatkozás - általános vészjelzés (zöld + piros led villog)

A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):

A 01-02-03 hibák


Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "kikapcsolva" (OFF) állásba, várjon  5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt  (nyári) vagy  (téli) állásba.



Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a  jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket:

ha az érték kevesebb mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva  (31. ábra) (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot (rendszeren kívül), amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt  (nyári) vagy  (téli) állásba.

A kazán egy 2 percgig tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 06

Kérje szakszerviz segítségét.


Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 08

Kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 a piros led folyamatosan világít

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva  (OFF), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy (téli) állásba.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 piros és zöld led villog

Kérje a szakszerviz segítségét

Hiba A 77

A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.





Sárgán világító led

Előmelegítő funkció bekapcsolva

Sárga led villog

Égéselemzés folyamatban.

MŰSZAKI ADATOK

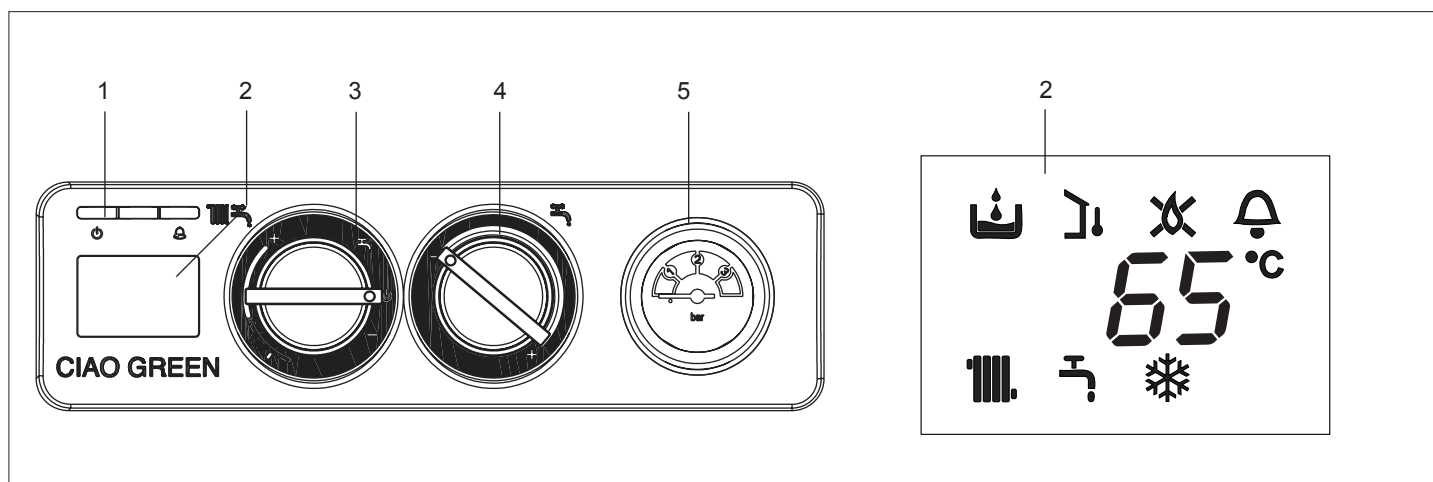
LEÍRÁSOK		CIAO GREEN 25 R.S.I.	
Névleges fűtési teljesítmény	kW	20,00	
	kcal/h	17.200	
Névleges hatásfok (80/60°)	kW	19,50	
	kcal/h	16.770	
Névleges csökkentett teljesítmény (50°/30°)	kW	20,84	
	kcal/h	17.922	
Csökkentett teljesítmény	kW	5,00	
	kcal/h	4.300	
Csökkentett hatásfok (80°/60°)	kW	4,91	
	kcal/h	4.218	
Csökkentett hatásfok (50°/30°)	kW	5,36	
	kcal/h	4.610	
Névleges teljesítmény Névleges tartomány (Qn)	kW	20,00	
	kcal/h	17.200	
Minimális teljesítmény Névleges tartomány (Qm)	kW	5,00	
	kcal/h	4.300	
Hatásfok max. hőteljesítmény / min. hőteljesítmény esetén	%	97,5-98,1	
Hatékonyság 30% (30° visszatérő)	%	102,2	
Égési hatékonyság az elemzési csatlakozónál	%	97,7	
Hatékonyság Pn max - Pn min (50°/30°)	%	104,2-107,2	
Hatékonyság 30% (47° visszatérő)	%	108,9	
Hatékonyság Pn átlag Névleges tartomány (80°/60°)	%	97,8	
Hatékonyság Pn átlag Névleges tartomány (50°/30°)	%	106,0	
Elektromos teljesítmény	W	110	
Kategória		II2H3P	
Célország		HU	
Tápfeszültség	V - Hz	230-50	
Védelmi fokozat	IP	X5D	
Veszteség a kéménynél, bekapcsolt égővel	%	2,30	
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel	%	0,10	
Fűtési rendszer			
Nyomás - Max. hőmérséklet	bar	3-90	
Minimum nyomás standard használat esetén	bar	0,25-0,45	
Beállítható fűtési H2O hőmérséklet tartomány	°C	20/45-40/80	
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás	mbar	150	
a következő hozamnál	l/h	800	
Membrános tágulási tartály	l	8	
Tágulási tartály előfeszítése	bar	1	
Gáznyomás			
Metángáz (G 20) névleges nyomása	mbar	25	
LPG gáz (G 31) névleges nyomása	mbar	37	
Hidraulikus csatlakozások			
Előremenő - visszatérő fűtés	Ø	3/4"	
Előremenő - visszatérő HMV	Ø	1/2"	
Gáz bemenet	Ø	3/4"	
Kazán méretei			
Magasság	mm	715	
Szélesség	mm	405	
Mélység a burkolatnál	mm	250	
Kazán tömege	kg	27	
Hozamok (G20)			
Levegő mennyisége	Nm³/h	24,908	31,135
Füstgáz mennyisége	Nm³/h	26,914	33,642
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	9,025-2,140	11,282-2,140
Hozamok (G31)			
Levegő mennyisége	Nm³/h	24,192	30,240
Füstgáz mennyisége	Nm³/h	24,267	31,209
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	8,410-2,103	10,513-2,103
Ventilátor teljesítményei			
Koncentrikus csövek maradék emelőnyomása 0,85 m	Pa	30	
Osztott csövek maradék emelőnyomása 0,5 m	Pa	90	
Elvezetőcső nélküli kazán maradék emelőnyomása	Pa	100	

LEÍRÁSOK		CIAO GREEN 25 R.S.I.
Koncentrikus füstgázvezető csövek		
Átmérő	mm	60-100
Max. hosszúság	m	5,85
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1,3/1,6
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	105
Koncentrikus csövek		
Átmérő	mm	80-125
Max. hosszúság	m	15,3
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1/1,5
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	130
Szétválasztott füstgázvezető csövek		
Átmérő	mm	80
Max. hosszúság	m	45+45
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1/1,5
B23P-B53P telepítés		
Átmérő	mm	80
Füstgáz elvezető maximális hossza	m	70
Nox osztály		5. osztály
Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal		
Max - Min. CO kisebb, mint	ppm	180 - 20
CO ₂	%	9,0 - 9,5
NOx kisebb, mint	ppm	30 - 20
Füstgáz hőmérséklet	°C	65 - 58

* Az ellenőrzés Ø 60-100 - 0,85 m hosszú koncentrikus csővel - 80-60 °C vízhőmérsékleten történt

Gázok táblázata

LEÍRÁSOK		Metángáz (G20)	Propán (G31)
Wobbe szám kisebb, mint (15 °C - 1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67	70,69
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m ³ S	34,02	88
Névleges tápnyomás	mbar (mm C.A.)	25 (254,9)	37 (377,3)
Min. tápnyomás	mbar (mm C.A.)	10 (102,0)	
Membrán lyukszám	n°	1	1
Membrán lyukátmérő	mm	5,1	3,9
Zajcsökkentő membrán (átmérő)	mm	31	27
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	2,12	
	kg/h		1,55
Max. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	2,64	
	kg/h		1,94
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	0,53	
	kg/h		0,39
Min. gázfogyasztás HMV	Sm ³ /h	0,53	
	kg/h		0,39
Ventilátor fordulatszám lassú begyűjtés	fordulat/perc	4.000	4.000
Ventilátor maximális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	4.900	4.900
Ventilátor maximális fordulatszám HMV	fordulat/perc	6.100	6.100
Ventilátor minimális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	1.400	1.400
Ventilátor minimális fordulatszám HMV	fordulat/perc	1.400	1.400

**[IT] - PANNELLO DI COMANDO**

- 1 Led segnalazione stato caldaia
- 2 Visualizzatore digitale che segnala la temperatura di funzionamento e i codici anomalia
- 3 Selettore di funzione: Spento (OFF)/Reset allarmi,
 Estate,
 Inverno/Regolazione temperatura acqua riscaldamento
- 4 Regolazione temperatura acqua sanitario
- 5 Idrometro

Visualizzatore digitale (2) - Descrizione delle icone

- Caricamento impianto, questa icona viene visualizzata insieme al codice anomalia A04
- Termoregolazione: indica la connessione ad una sonda esterna
- Blocco fiamma, questa icona viene visualizzata insieme al codice anomalia A01
- Anomalia: indica una qualsiasi anomalia di funzionamento e viene visualizzata insieme ad un codice di allarme
- Funzionamento in riscaldamento
- Funzionamento in sanitario
- Antigelo: indica che è in atto il ciclo antigelo
- Temperatura riscaldamento/sanitario oppure anomalia di funzionamento

[ES] - PANEL DE MANDOS

- 1 Led de señalización estado caldera
- 2 Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía
- 3 Selector de función: Apagado (OFF)/Reset alarmas,
 Verano,
 Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 4 Regulación temperatura agua sanitaria
- 5 Hidrómetro

Pantalla digital (2) - Descripción de los iconos

- Carga de la instalación, este icono se muestra junto con el código de anomalía A 04
- Termorregulación: indica la conexión a una sonda exterior
- Bloqueo de llama, este icono se muestra junto con el código de anomalía A 01
- Anomalía: indica una anomalía de funcionamiento cualquiera y se muestra junto con un código de alarma
- Funcionamiento en calefacción
- Funcionamiento en agua sanitaria
- Antihielo: indica que está activo el ciclo antihielo
- Temperatura calefacción/agua sanitaria o anomalía de funcionamiento

[EN] - CONTROL PANEL

- 1 Boiler status LED
- 2 Digital display indicating the operating temperature and fault codes
- 3 Mode selector: OFF/Reset alarms,
 Summer mode,
 Winter mode/Heating water temperature adjustment
- 4 Domestic hot water temperature adjustment
- 5 Water gauge

Digital display (2) - Description of the icons

- System loading, this icon is displayed together with fault code A 04
- Thermoregulation: indicates connection to an external sensor
- Flame lockout, this icon is displayed together with fault code A 01
- Fault: indicates any operation fault and is displayed together with an alarm code
- Heating operation
- Domestic hot water operation
- Anti-frost: indicates that the anti-frost cycle is in progress
- Heating/domestic hot water temperature or operation faults





[PT] - PAINEL DE COMANDO

- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia
- 3 Selector de função: Desligado (OFF)/Reset alarmes,
 Verão,
 Inverno/Regulação da temperatura água de aquecimento
- 4 Regulação da temperatura da água sanitária
- 5 Hidrómetro








Visualizador digital (2) - Descrição dos ícones

- Carregamento da instalação, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A 04
- Termorregulação: indica a conexão a uma sonda externa
- Bloqueio da chama, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A 01
- Anomalia: indica uma anomalia qualquer de funcionamento e é visualizada juntamente a um código de alarme
- Funcionamento em aquecimento
- Funcionamento em água sanitária
- Anticongelamento: indica que o ciclo anticongelamento está em andamento
- Temperatura do aquecimento/água sanitária ou anomalia de funcionamento

[HU] - VEZÉRLŐPANEL





- 1 Kazán állapotjelző led
- 2 Digitális kijelző, amelyekről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok
- 3 Funkcióválasztó:  Kikapcsolva (OFF)/vészjelzés reset,
 Nyári üzemmód
 Téli üzemmód/Fűtési víz hőmérséklet beállítás
- 4  HMV hőmérséklet beállítás
- 5 Vízállásmérő

Digitális kijelző (2) - Az ikonok magyarázata









-  Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
-  Lángőr: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hiba: minden működési hibánál megjelenik, az adott hibakóddal együtt
-  Fűtési funkció
-  HMV funkció
-  Fagymentesítés: azt jelzi, hogy a fagymentesítési ciklus folyamatban van

 Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba





[DE] - BEDIENFELD

- 1 LED-Anzeige des Kesselzustands
- 2 Digitalanzeige, die die Betriebstemperatur und die Störungscode anzeigt
- 3 Funktionswahlschalter:  Ausgeschaltet (OFF)/Alarmrückstellung,
 Sommer,
 Winter/Einstellung der Heizwassertemperatur
- 4  Einstellung der Brauchwassertemperatur
- 5 Hydrometer









Digitalanzeige (2) - Beschreibung der Symbole

-  Anlagenbefüllung, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A 04 angezeigt
-  Temperaturregelung: zeigt die Verbindung mit einem externen Fühler an
-  Störabschaltung der Flamme, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A 01 angezeigt
-  Störung: zeigt eine Betriebsstörung an und wird gemeinsam mit einem
-  Alarmcode angezeigt
-  Heizbetrieb
-  Brauchwasserbetrieb
-  Heizwasser-/Brauchwassertemperatur oder Betriebsstörung





[RO] - PANOUL DE COMANDĂ

- 1 Led de semnalizare stare centrală
- 2 Display digital unde sunt afișate temperatura de funcționare și codurile de anomalie
- 3 Selector de funcție:  Oprit (OFF)/Resetare alarme,
 Vară,
 Iarnă/Reglare temperatură apă de încălzire
- 4  Reglare temperatură ACM
- 5 Termomanometru









Display digital (2) - Descrierea simbolurilor

-  Umplere instalație; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A 04
-  Termoreglare: indică conexiunea cu o sondă externă
-  Lipsă flacără; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A 01
-  Anomalie: indică o anumită anomalie de funcționare și este afișat împreună cu un cod de anomalie
-  Funcționare în modul încălzire
-  Funcționare în modul ACM
-  Anti-îngheț: arată că este în desfășurare un ciclu anti-îngheț
-  Temperatură încălzire/ACM sau anomalie de funcționare





[SL] - NADZORNA PLOŠČA

- 1 Led lučka statusa kotla
- 2 Digitalni prikazovalnik temperature delovanja in kod nepravilnosti
- 3 Izbirno stikalo delovanja:  Izklop (OFF)/Reset alarmov,
 Poletje,
 Zima/Reguliranje temperature ogrevalne vode
- 4  Reguliranje temperature sanitarne vode
- 5 Tlak vode









Digitalni prikazovalnik (2) - Opisi ikon

-  Polnjenje sistema, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A 04
-  Toplotna regulacija: pomeni povezano zunanje tipalo
-  Ni palmena, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A 01
-  Nepravilnost: označuje vsako nepravilnost v delovanju in je prikazana skupaj s kodo alarma
-  Delovanje ogrevanja
-  Delovanje priprave sanitarne vode
-  Protizmrzovalna funkcija: označuje, da je v teku protizmrzovalni cikel
-  Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali nepravilnost v delovanju





[HR] - KOMANDNA PLOČA

- 1 Signalizacijska led dioda stanja kotla
- 2 Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške
- 3 Birač funkcija:  Ugašen (OFF)/Reset alarma,
 Ljeto,
 Zima/Regulacija temperature voda za grijanje
- 4  Regulacija temperature sanitarne vode
- 5 Hidrometar









Digitalni indikator (2) - Opis ikona

-  Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 04
-  Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
-  Blokada plamena, ova ikona prikazuje se zajedno s kodom pogreške A 01
-  Pogreška: označava bilo koju pogrešku u radu zajedno s kodom alarma
-  Način rada grijanja
-  Način rada sanitarne vode
-  Način rada protiv smrzavanja: označava da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
-  65°C Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu





[SRB] - KOMANDNA TABLA

- 1 Led svetlo za signalizaciju statusa kotla
- 2 Digitalni displej koji označava temperaturu rada i kodove nepravilnosti
- 3 Birač funkcije:  Ugašeno (OFF)/Reset alarma,
 Leto,
 Zima/Podešavanje temperature vode za grejanje
- 4  Podešavanje temperature sanitarne vode
- 5 Hidrometar









Digitalni displej (2) - Opis ikona

-  Punjenje sistema, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A 04
-  Termoregulacija: ukazuje na povezanost sa spoljnom sondom
-  Blokiranje plamena, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A 01
-  Nepravilnost: ukazuje na bilo kakvu nepravilnost u radu i koristi se uz neki od kodova za alarm
-  Rad u sistemu za grejanje
-  Rad u sanitarnom sistemu
-  Sprečavanje zamrzavanja: ukazuje da je u toku ciklus sprečavanja zamrzavanja
-  65°C Temperatura grejanja/sanitarne temperatura ili nepravilnost u radu

[CZ] - OBSLUŽNÉ POLE KOTLE

- 1 LED diody – kontrolky stavu kotle
- 2 Digitální ukazatel ukazující provozní teplotu a kódy poruch
- 3 Spínač volby funkcí  Vypnuto (OFF)/ vrácení do původní polohy
 Léto
 Zima /nastavení teploty topné vody
- 4  Nastavení teploty užitkové vody
- 5 Hydrometr

Digitální ukazatel (2) popis symbolů

-  Plnění zařízení, tento symbol je zároveň signalizován s poruchovým kódem A 04
-  Regulace teploty ukazuje v souvislosti s externím čidlem
-  Poruchové vypínání plamene, tento symbol se ukáže společně s poruchovým kódem A 01 .
-  Porucha:ukazuje provozní poruchu a ukazuje se zároveň s kódem alarmu.
-  Provoz vytápění
-  Provoz Užitkové vody
-  Ochrana proti zamrznutí ukazuje, že je v chodu cyklus ochrany proti zamrznutí.
-  65°C Teplota vytápění /teplota ohřevu užitkové vody nebo provozní porucha

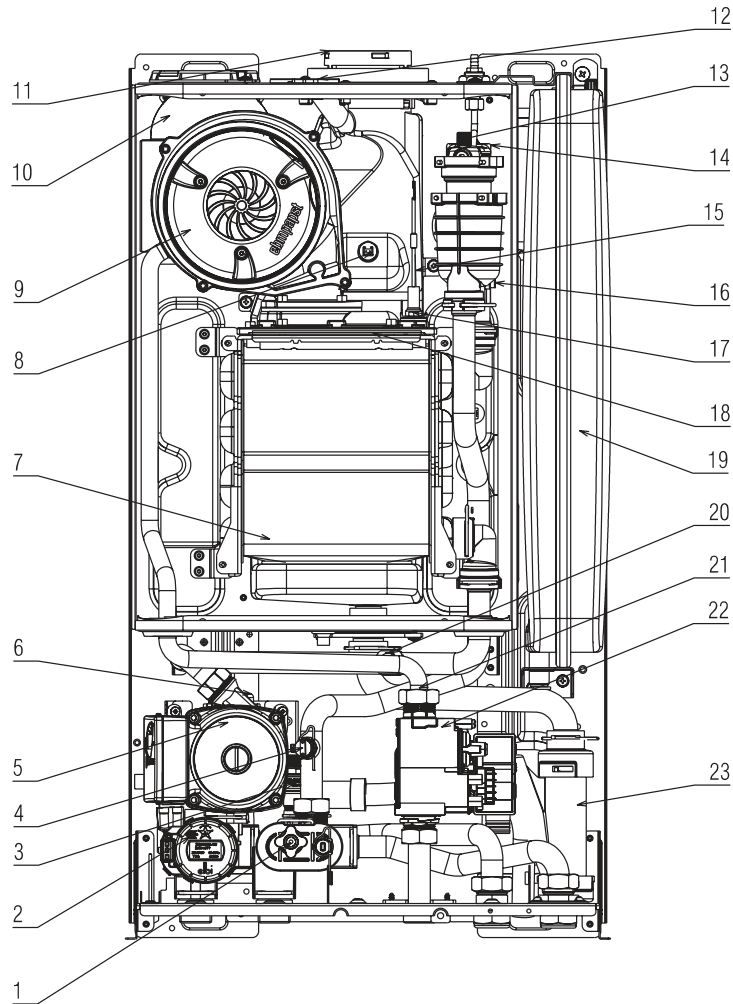


fig. 2

[IT] - Elementi funzionali della caldaia

- 1 - Valvola di scarico
- 2 - Motore valvola tre vie
- 3 - Valvola di sicurezza
- 4 - Pressostato acqua
- 5 - Pompa di circolazione
- 6 - Valvola sfogo aria inferiore
- 7 - Scambiatore principale
- 8 - Sonda fumi
- 9 - Ventilatore + mixer
- 10 - Silenziatore
- 11 - Scarico fumi
- 12 - Tappo presa analisi fumi
- 13 - Valvola di sfogo aria superiore
- 14 - Trasformatore di accensione
- 15 - Elettrodo rilevazione
- 16 - Sonda NTC mandata termostato limite
- 17 - Elettrodo accensione
- 18 - Bruciatore
- 19 - Vaso espansione
- 20 - Sonda NTC ritorno
- 21 - Ugello gas
- 22 - Valvola gas
- 23 - Sifone

[EN] - Functional elements of the boiler

- 1 - Drain valve
- 2 - Three-way valve motor
- 3 - Safety valve
- 4 - Water pressure switch
- 5 - Circulation pump
- 6 - Lower air vent valve
- 7 - Main exchanger
- 8 - Flue gas probe
- 9 - Fan + mixer
- 10 - Silencer
- 11 - Flue gas discharge
- 12 - Flue gas analysis plug
- 13 - Upper air vent valve
- 14 - Ignition transformer
- 15 - Detection electrode

[ES] - Elementos funcionales de la caldera

- 1 - Grifo de evacuación
- 2 - Motor válvula de tres vías
- 3 - Válvula de seguridad
- 4 - Presostato agua
- 5 - Bomba de circulación
- 6 - Válvula de purgado de aire inferior
- 7 - Intercambiador principal
- 8 - Sonda humos
- 9 - Ventilador + mixer
- 10 - Silenciador
- 11 - Evacuación humos
- 12 - Tapón toma de análisis humos
- 13 - Válvula de purgado de aire superior
- 14 - Transformador de encendido
- 15 - Electrodo de medición
- 16 - Sonda NTC envío
- 17 - Electrodo de encendido
- 18 - Quemador
- 19 - Vaso de expansión
- 20 - Sonda NTC retorno
- 21 - Boquilla gas
- 22 - Válvula gas
- 23 - Sifón

[PT] - Elementos funcionais da caldeira

- 1 - Válvula de descarga
- 2 - Motor da válvula de três vias
- 3 - Válvula de segurança
- 4 - Pressostato da água
- 5 - Bomba de circulação
- 6 - Válvula de desgasificação inferior

- 7 - Intercambiador principal
- 8 - Sonda de análise de fumos
- 9 - Ventilador + mixer
- 10 - Silenciador
- 11 - Descarga dos fumos
- 12 - Tampa da tomada de análise dos fumos
- 13 - Válvula de desgasificação superior
- 14 - Transformador de acendimento
- 15 - Electrodo de observação
- 16 - Sonda NTC alimentação
- 17 - Electrodo de ignição
- 18 - Queimador
- 19 - Vaso de expansão
- 20 - Sonda NTC retorno
- 21 - Boquilha de gás
- 22 - Válvula do gás
- 23 - Sifão

[HU] - A kazán főbb részei

- 1 - Leeresztő szelep
- 2 - Háromutas szelep motorja
- 3 - Biztonsági szelep
- 4 - Víznyomáskapcsoló
- 5 - Keringtetőszivattyú
- 6 - Légtelenítő szelep
- 7 - Elsődleges hőcserélő
- 8 - Füstgáz szonda
- 9 - Ventilátor + keverő
- 10 - Zajcsökkentő
- 11 - Füstgáz elvezető
- 12 - Füstgáz elemző csatlakozó dugója
- 13 - Felső légtelenítő szelep
- 14 - Távgyújtás transzformátora
- 15 - Érzékelő elektróda
- 16 - NTC szonda
- 17 - Gyújtóelektróda
- 18 - Égő
- 19 - Tágulási tartály
- 20 - Fűtési visszatérő NTC szonda
- 21 - Gázfűvóka
- 22 - Gázszelep
- 23 - Szifon

**[RO] - ELEMENTELE FUNCȚIONALE
ALE CENTRALEI**

- 2 - Robinet de golire
- 3 - Motor vană cu trei căi
- 4 - Supapă de siguranță
- 5 - Presostat de apă
- 6 - Pompă de circulație
- 7 - Vană de evacuare aer inferioră
- 8 - Schimbător principal
- 9 - Sondă fum
- 10 - Ventilator + mixer
- 11 - Amortizor
- 12 - Evacuare fum
- 13 - Capac priză analiză fum
- 14 - Vană de evacuare aer superioară
- 15 - Transformator de aprindere
- 16 - Electrode de relevare flacăra
- 17 - Sondă NTC tur
- 18 - Electrode de aprindere
- 19 - Arzător
- 20 - Vas de expansiune
- 21 - Sondă NTC retur
- 22 - Duză gaz
- 23 - Vană gaz
- 23 - Sifon

[DE] - unktionselemente des Kessels

- 1 - Ablassventil
- 2 - Stellmotor 3-Wege-Ventil
- 3 - Sicherheitsventil
- 4 - Wasserdruckwächter
- 5 - Umlaufpumpe
- 6 - Unteres Entlüftungsventil
- 7 - Hauptwärmetauscher
- 8 - Abgasfühler
- 9 - Gebläse + Mischer
- 10 - Schalldämpfer
- 11 - Abgasführung
- 12 - Verschluss für Abgasprüfanschluss
- 13 - Oberes Entlüftungsventil
- 14 - Zündtransformator
- 15 - Flammenüberwachungselektrode
- 16 - NTC-Vorlauffühler
- 17 - Zündelektrode
- 18 - Brenner
- 19 - Ausdehnungsgefäß
- 20 - NTC-Rücklauffühler
- 21 - Gasdüse
- 22 - Gasventil
- 23 - Siphon

[SL] - Sestavni deli kotla

- 1 - Izpustni ventil
- 2 - Motor tripotnega ventila
- 3 - Varnostni ventil
- 4 - Tlačni ventil vode
- 5 - Pretočna črpalka
- 6 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 7 - Glavni izmenjevalnik
- 8 - Tipalo dimnih plinov
- 9 - Ventilator + mešalnik
- 10 - Glušnik
- 11 - Odvod dimnih plinov
- 12 - Pokrovček odprtine za analizo dimnih plinov
- 13 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 14 - Transformator za vžig
- 15 - Elektroda zaznavala
- 16 - NTC tipalo mejnega
- 17 - Elektroda za vžig
- 18 - Gorilnik
- 19 - Raztezna posoda
- 20 - NTC tipalo povratnega voda
- 21 - Plinska šoba
- 22 - Plinski ventil
- 23 - Sifon

[HR] - Radni elementi kotla

- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Motor tropnog ventila
- 3 - Sigurnosni ventil
- 4 - Presostat vode
- 5 - Cirkulacijska crpka
- 6 - Donji ventil za odzračivanje
- 7 - Glavni izmjenjivač topline
- 8 - Osjetnik dimnih plinova

- 9 - Ventilator + mješalica
- 10 - Prigušivač
- 11 - Ispust dimnih plinova
- 12 - Čep otvora za analizu dimnih plinova
- 13 - Gornji ventil za odzračivanje
- 14 - Transformator paljenja
- 15 - Elektroda za raspoznavanje
- 16 - Osjetnik NTC potisa
- 17 - Elektroda za paljenje
- 18 - Plamenik
- 19 - Ekspanzijska posuda
- 20 - Osjetnik NTC povrata
- 21 - Mlaznica plina
- 22 - Plinski ventil
- 23 - Sifon

[SRB] - Funkcionalni delovi kotla

- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Elektromotorni trokraki ventil
- 3 - Sigurnosni ventil
- 4 - Presostat za vodu
- 5 - Cirkulaciona pumpa
- 6 - Odzračni donji ventil
- 7 - Primarni izmjenjivač
- 8 - Sonda za dim
- 9 - Ventilator + mikser
- 10 - Prigušivač
- 11 - Izlaz za dimne gasove
- 12 - Filter za dim
- 13 - Odzračni gornji ventil
- 14 - Transformator paljenja
- 15 - Jonizaciona elektroda
- 16 - NTC sonda razvodnog voda
- 17 - Elektroda paljenja
- 18 - Gorionik
- 19 - Ekspanziona posuda
- 20 - NTC sonda povratnog voda
- 21 - Klapna za dovod gasa
- 22 - Ventil za gas
- 23 - Sifon

[CZ] - FUNKČNÍ PRVKY KOTLE

- 1 - Vypouštěcí ventil
- 2 - Nastavovací servomotor 3 cestný ventil
- 3 - Pojistovací ventil
- 4 - Čidlo tlaku vody
- 5 - Oběhové čerpadlo
- 6 - Spodní odvězňovací ventil
- 7 - Hlavní tepelný výměník
- 8 - Čidlo kouřových (spalinových) plynů
- 9 - Ventilátor a směšovač
- 10 - Tlumič hluku
- 11 - Kouřovod (vedení spalin. plynů)
- 12 - Uzávěr pro přípoj zkoušení spalin
- 13 - Horní odvězňovací ventil
- 14 - Zapalovací transformátor
- 15 - Elektroda hlídače plamene
- 16 - NTC- čidlo dodávky
- 17 - Zapalovací elektroda
- 18 - Hořák
- 19 - Kompenzátor dilatační nádoba
- 20 - NTC- čidlo zpátečky
- 21 - Plynová tryska
- 22 - Plynový ventil
- 23 - Sifon

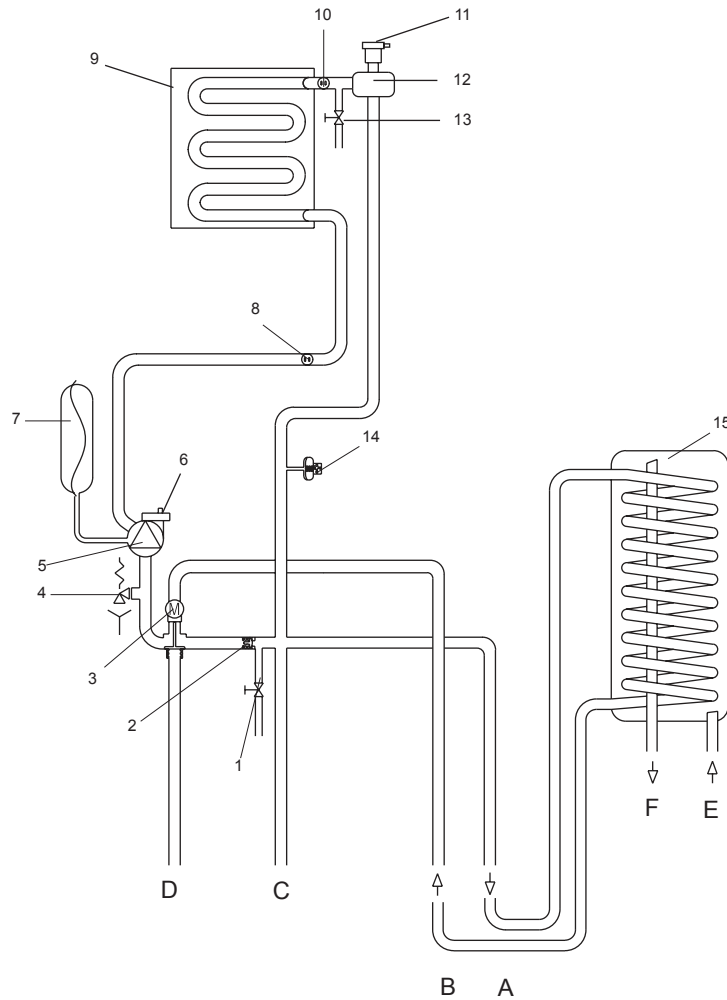


fig. 3

[IT] - Circuito idraulico

- A Mandata bollitore
- B Ritorno bollitore
- C Mandata riscaldamento
- D Ritorno riscaldamento
- E Entrata acqua fredda
- F Uscita acqua calda
- 1 - Valvola di scarico
- 2 - By-pass automatico
- 3 - Valvola tre vie
- 4 - Valvola di sicurezza
- 5 - Circolatore
- 6 - Valvola di sfogo aria inferiore
- 7 - Vaso espansione
- 8 - Sonda NTC ritorno
- 9 - Scambiatore primario
- 10 - Sonda NTC mandata
- 11 - Valvola di sfogo aria superiore
- 12 - Separatore acqua/aria
- 13 - Valvola di sfogo manuale
- 14 - Pressostato
- 15 - Bollitore (disponibile a richiesta)

[EN] - Hydraulic circuit

- A Water tank delivery
- B Water tank return
- C Heating delivery
- D Heating return
- E Cold water inlet
- F Hot water outlet
- 1 - Drain valve
- 2 - Automatic by-pass
- 3 - Three-way valve
- 4 - Safety valve
- 5 - Circulator
- 6 - Lower air vent valve
- 7 - Expansion tank
- 8 - Return NTC sensor
- 9 - Primary exchanger
- 10 - NTC sensor (delivery)
- 11 - Upper air vent valve
- 12 - Air/water separator

- 13 - Manual vent valve
- 14 - Pressure switch
- 15 - Water tank (available upon request)

[ES] - Circuito hidráulico

- A Entrega depósito de agua
- B Retorno depósito de agua
- C Entrega calefacción
- D Retorno calefacción
- E Entrada agua fría
- F Salida agua fría
- 1 - Grifo de evacuación
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de tres vías
- 4 - Válvula de seguridad
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de purgado de aire inferior
- 7 - Vaso de expansión
- 8 - Sonda NTC retorno
- 9 - Intercambiador primario
- 10 - Sonda NTC envío
- 11 - Válvula de purgado de aire superior
- 12 - Separador agua/aire
- 13 - Válvula de purgado manual
- 14 - Presostato
- 15 - Depósito de agua (disponible bajo pedido)

[PT] - Circuito hidráulico

- A Envio do tanque de água
- B Retorno do tanque de água
- C Alimentação aquecimento
- D Retorno aquecimento
- E Entrada de água fria
- F Saída de água quente
- 1 - Válvula de descarga
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de três vias
- 4 - Válvula de segurança
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de desgasificação inferior
- 7 - Vaso de expansão
- 8 - Sonda NTC retorno

- 9 - Intercambiador primário
- 10 - Sonda NTC alimentação
- 11 - Válvula de desgasificação superior
- 12 - Separador água/ar
- 13 - Válvula de desgasificação manual
- 14 - Pressostato
- 15 - Tanque de água (disponível sob encomenda)

[HU] - Vízvezetékrendszer

- A Tároló előremenő ága
- B Tároló visszatérő ága
- C Fűtőrendszer előremenő ága
- D Fűtőrendszer visszatérő ága
- E Hidegvíz bemenet
- F Melegvíz kimenet
- 1 - Leeresztő szelep
- 2 - Automatikus by-pass
- 3 - Háromutas szelep
- 4 - Biztonsági szelep
- 5 - Keringtető
- 6 - Alsó légtelenítő szelep
- 7 - Tágulási tartály
- 8 - Fűtési visszatérő NTC szonda
- 9 - Elsődleges hőcserélő
- 10 - Fűtési előremenő NTC szonda
- 11 - Felső légtelenítő szelep
- 12 - Víz/levegő leválasztó
- 13 - Kézi légtelenítő szelep
- 14 - Víznyomáskapcsoló
- 15 - Tároló (külön megrendelésre szállítjuk)

[RO] - CIRCUITUL HIDRAULIC

- A Tur boiler
- B Retur boiler
- C Tur incalzire
- D Retur incalzire
- E Intrare apă rece
- F Iesire apă caldă
- 1 - Robinet de golire
- 2 - By-pass automat
- 3 - Vană cu trei căi
- 4 - Supapă de siguranță

- 5 - Pompă de circulație
- 6 - Vană de evacuare aer inferioară
- 7 - Vas de expansiune
- 8 - Sondă NTC retur
- 9 - Schimbător principal
- 10 - Sondă NTC tur
- 11 - Vană de evacuare aer superioară
- 12 - Separator apă/aer
- 13 - Vană de evacuare aer manuală
- 14 - Presostat
- 15 - Boiler (disponibil la cerere)

[DE] - Wasserkreis

- A - Boilerdruckleitung
- B - Boilerrückkehr
- C - Heizungsdruckleitung
- D - Heizungsrückkehr
- E - Eingang kaltes Wasser
- F - Ausgang warmes Wasser
- 1 - Ablassventil
- 2 - Automatischer Bypass
- 3 - 3-Wege-Ventil
- 4 - Sicherheitsventil
- 5 - Umlaufpumpe
- 6 - Unteres Entlüftungsventil
- 7 - Ausdehnungsgefäß
- 8 - NTC-Rücklauffühler
- 9 - Primärwärmetauscher
- 10 - NTC-Vorlauffühler
- 11 - Oberes Entlüftungsventil
- 12 - Wasser/Luft Abscheider
- 13 - Manuelles Entlüftungsventil
- 14 - Druckwächter
- 15 - Kessel (auf Anfrage lieferbar)

[SL] - Hidravlični krog

- A Voda v grelnik sanitarne vode
- B Voda iz grelnika sanitarne vode
- C Dvižni vod ogrevanja
- D Povratni vod ogrevanja
- E Vhod hladne vode
- F Izhod tople vode
- 1 - Izpustni ventil
- 2 - Avtomatski obvod
- 3 - Tripotni ventil
- 4 - Varnostni ventil
- 5 - Pretočna črpalka
- 6 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 7 - Raztezna posoda
- 8 - NTC tipalo povratnega voda
- 9 - Primarni izmenjevalnik
- 10 - NTC tipalo odvoda
- 11 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 12 - Separator voda/zrak
- 13 - Ročni ventil za izločanje zraka
- 14 - Tlačni ventil
- 15 - Grelnik sanitarne vode (dodatna oprema)

[HR] - Hidraulički sustav

- A - Izlaz iz bojlera
- B - Povrat bojlera
- C - Povrat grijanja
- D - Povrat grijanja
- E - Ulaz hladne vode
- F - Izlaz tople vode
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski prenosni ventil
- 3 - Troputni ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulacijska crpka
- 6 - Donji ventil za odzračivanje
- 7 - Ekspanzijska posuda
- 8 - Osjetnik NTC povrata
- 9 - Primarni izmjenjivač topline
- 10 - Osjetnik NTC potisa
- 11 - Gornji ventil za odzračivanje
- 12 - Separator vode/zraka
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Bojler (isporučuje se na zahtjev)

[SRB] - Hidraulični sistem

- A - Izlaz iz bojlera
- B - Povrat bojlera
- C - Potis grejanja
- D - Povrat grejanja

- E - Ulaz hladne vode
- F - Izlaz tople vode
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski bajpas
- 3 - Trokraki ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulaciona pumpa
- 6 - Odzračni donji ventil
- 7 - Ekspanziona posuda
- 8 - NTC sonda povratnog voda
- 9 - Primarni izmjenjivač
- 10 - NTC sonda razvodnog voda
- 11 - Odzračni gornji ventil
- 12 - Separator voda/vazduh
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Bojler (isporučuje se na zahtev)

[CZ] - VODNÍ OKRUH

- A - Vstup do zásobníku TUV
- B - Výstup ze zásobníku TUV
- C - Přívod vytápění
- D - Zpětný okruh vytápění
- E - Přívod studené vody
- F - Výstup teplé vody
- 1 - Vypouštěcí ventil
- 2 - Automatický Bypass
- 3 - 3-cestný ventil
- 4 - Bezpečnostní ventil
- 5 - Oběhové čerpadlo
- 6 - Spodní odvzdušňovací ventil
- 7 - Kompenzační dilatační nádoba
- 8 - NTC čidlo zpátečky
- 9 - Primární výměník tepla
- 10 - NTC Výstupní čidlo
- 11 - Horní odvzdušňovací ventil
- 12 - Odlučovač voda /vzduch
- 13 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 14 - Čidlo kontroly tlaku
- 15 - Nádrž na vodu (k dispozici na vyžádání)

LA POLARIZZAZIONE "L-N" È CONSIGLIATA / "L-N" POLARITY IS RECOMMENDED / SE ACONSEJA LA POLARIZACIÓN "L-N" / A POLARIZAÇÃO "L-N" É RECOMENDADA / AZ L-N POLARIZÁCIÓT JAVASOLJUK BETARTANI / DIE ANSCHLUSSFOLGE "L-N" WIRD EMPFOHLEN / PRIPOROČAMO "L-N" POLARIZACIJO / PREPORUČUJE SE POLARIZACIJA "L-N" / SAVETUJE SE POLARIZACIJA "L-N" / "L-N" je DOPORUČENÁ polarita

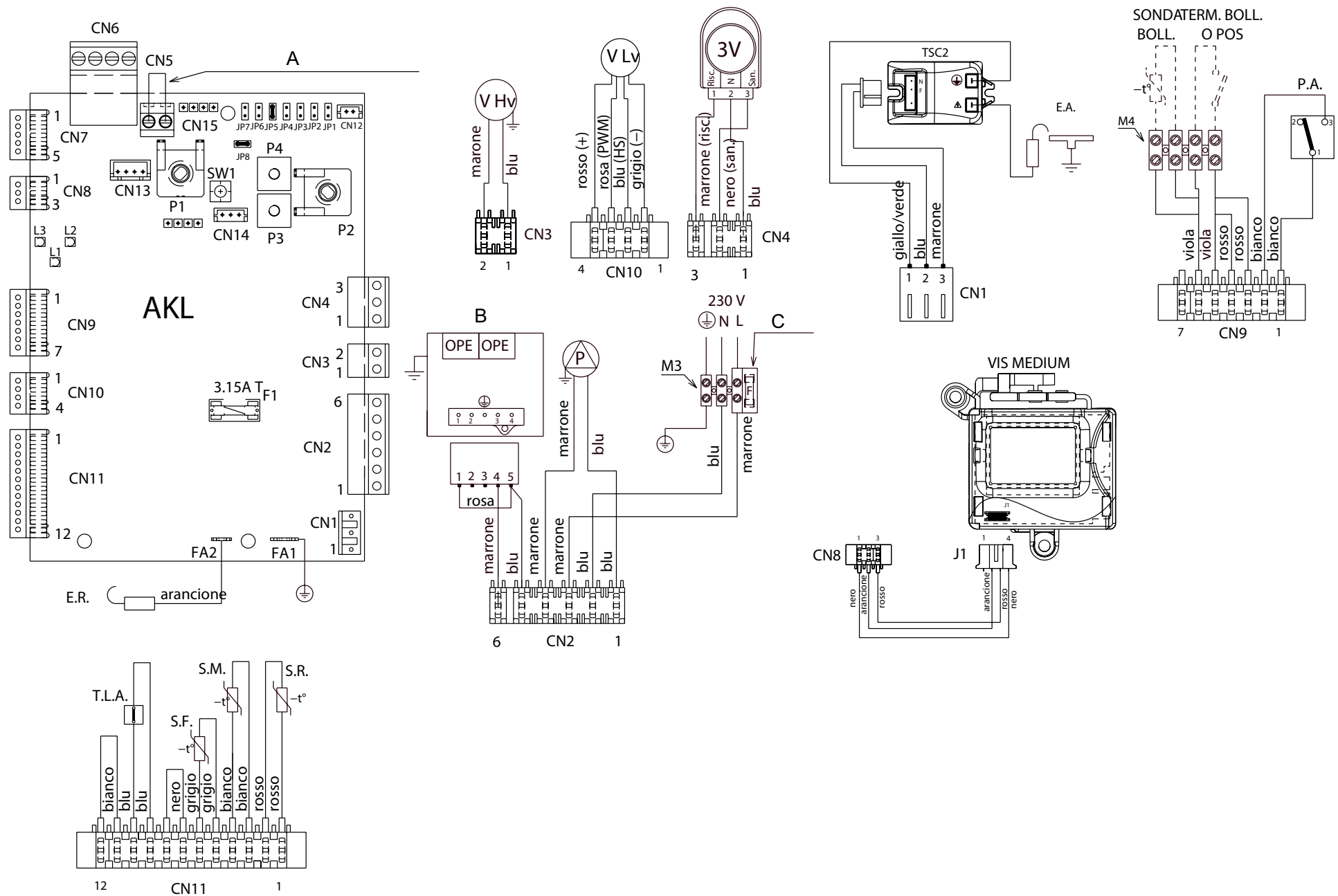


fig. 4

[IT] - Schema elettrico multifilare

A = Ponticello termostato ambiente bassa tensione 24Vdc
 B = Valvola gas
 C = Fusibile 3.15A F

AKL	Scheda comando
P1	Potenzimetro selezione off – estate – inverno – reset / temperatura riscaldamento
P3	Preselezione curve di termoregolazione
P4	Non usato
JP1	Abilitazione manopole frontali alla taratura del solo massimo riscaldamento (MAX_CD_ADJ)
JP2	Azzeramento timer riscaldamento
JP3	Abilitazione manopole frontali alla taratura in service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Selettore termostati sanitario assoluti
JP5	Funzionamento solo riscaldamento con predisposizione per bollitore esterno con termostato (JP8 inserito) o sonda (JP8 non inserito)
JP6	Abilitazione funzione compensazione notturna e pompa in continuo
JP7	Abilitazione gestione impianti standard / bassa temperatura
JP8	Abilitazione gestione boiler esterno con termostato (jumper inserito) / Abilitazione gestione boiler esterno con sonda (jumper non inserito)
LED	Led 1 (verde) segnalazione stato funzionamento o arresto temporaneo Led 2 (giallo) segnalazione preriscaldamento ON e spazzacamino Led 3 (rosso) segnalazione stato blocco definitivo
CN1-CN15	Connettori di collegamento (CN6 kit sonda esterna/pannello comandi – CN7 kit valvola di zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)
S.W.	Spazzacamino, interruzione ciclo di sfiato e taratura quando abilitata.
E.R.	Elettrodo rilevazione fiamma
F1	Fusibile 3.15A T
F	Fusibile esterno 3.15A F
M3	Morsettiera collegamenti esterni : 230 V
M4	Morsettiera per collegamenti esterni: sonda bollitore / termostato bollitore o Pos
P	Pompa
OPE	Operatore valvola gas
V Hv	Alimentazione ventilatore 230 V
V Lv	Segnale controllo ventilatore
3V	Servomotore valvola 3 vie
E.A.	Elettrodo accensione
TSC2	Trasformatore accensione
S.BOLL	Sonda bollitore
T.BOLL	Termostato bollitore
P.A.	Pressostato acqua
T.L.A.	Termostato limite acqua
S.F.	Sonda fumi
S.M.	Sonda mandata temperatura circuito primario
S.R.	Sonda ritorno temperatura circuito primario
J1	Connettore di collegamento
VIS MEDIUM	Visualizzatore digitale

[PT] - Diagrama eléctrico multifilar

Blu=Blu/Marron=Marrone/Preto=Nero/Vermelho=Rosso/Branco=Bianco/Violeta=Viola/
 Cinza=Grigio/Rosa=Rosa/Arancione=Laranja/Giallo=Amarelo/ Verde=Verde
 A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V - B = Válvula do gás
 C = Fusível 3.15A F

AKL	Placa de comando
P1	Potenciômetro selecção off – verão – inverno – reset / temperatura de aquecimento
P3	Pré-selecção das curvas de termoregulação
P4	Não usado
JP1	Habilitação dos manípulos frontais na calibragem máxima somente do aquecimento (MAX_CD_ADJ)
JP2	Ajustamento a zero temporizador aquecimento
JP3	Habilitação dos manípulos frontais na calibragem em service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Selector termostatos absolutos água sanitária
JP5	Funcionamento de somente aquecimento com provisão para depósito de armazenamento externo com termostato (JP8 inserido) ou sonda (JP8 não inserido)
JP6	Habilitação da função de compensação noturna e bomba em modo contínuo
JP7	Habilitação da gestão das instalações padrão / baixa temperatura
JP8	Gerenciamento do depósito de armazenamento externo com termostato habilitado (jumper inserido)/ Gerenciamento do depósito de armazenamento externo com sonda habilitada (jumper não inserido)
LED	Led 1 (verde) sinalização do estado de funcionamento ou paragem temporária Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON e limpa-chaminés Led 3 (vermelho) sinalização do estado de bloqueio definitivo
CN1-CN15	Conectores de conexão (CN6 kit sonda externa/panel de comandos – CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)
S.W.	Limpa-chaminés, interrupção do ciclo de ventilação e calibragem quando habilitada.
E.R.	Eléctrodo de observação da chama
F1	Fusível 3.15A T
F	Fusível externo 3.15A F
M3	Régua de terminais conexões externas: 230V
M4	Régua de terminais para conexões externas: sonda do depósito de água/ termostato do depósito de água o POS
P	Bomba
OPE	Operador da válvulas do gás
V Hv	Alimentação ventilador 230 V
V Lv	Sinal controlo do ventilador
3V	Servomotor válvula de três vias
E.A.	Eléctrodo de ignição
TSC2	Transformador de acendimento
T.BOLL	Termostato do depósito de água
S.BOLL	Sonda do depósito de água
P.A.	Pressostato de água
T.L.A.	Termostato de limite água
S.F.	Sonda análise dos fumos
S.M.	Sonda de alimentação temperatura circuito primário
S.R.	Sonda de retorno temperatura circuito primário
J1	Conector de conexão
VIS MEDIUM	Display digital

[EN] - Multiwire wiring diagram

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet
 / Rosa=Pink / Arancione=Orange / Grigio=Grey / Giallo=Yellow / Verde=Green
 A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper
 B = Gas valve
 C = Fuse 3.15A F

AKL	Control board
P1	Potentiometer to select off - summer - winter – reset / heating temperature
P3	Thermoregulation curve preselection
P4	Not used
JP1	Enable front knobs for calibration of maximum heat only (MAX_CD_ADJ)
JP2	Reset heating timer
JP3	Enable front knobs for calibration in service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Absolute domestic hot water thermostat selector
JP5	Heating only operation with provision for external storage tank with thermostat (JP8 inserted) or probe (JP8 not inserted)
JP6	Enable night-time compensation function and continuous pump
JP7	Enable management of low temperature/standard installations
JP8	Management of external storage tank with thermostat enabled (jumper inserted)/ Management of external storage tank with probe enabled (jumper not inserted)
LED	LED 1 (green) to indicate operating status or temporary shutdown LED 2 (yellow) to indicate preheating is ON and chimney sweep function LED 3 (red) to indicate permanent lockout status
CN1-CN15	Connectors (CN6 control panel /outer sensor kit – CN7 local valve kit) - CN5 room thermostat (24 VDC)
S.W.	Chimney sweep function, interruption of purge cycle and calibration when enabled.
E.R.	Flame detection electrode
F1	Fuse 3.15A T
F	External fuse 3.15A F
M3	Terminal board for external connections: 230V
M4	Terminal board for external connections: water tank probe/ water tank thermostat or POS
P	Pump
OPE	Gas valve operator
V Hv	Fan power supply 230V
V Lv	Fan control signal
3W	3-way servomotor valve
E.A.	Ignition electrode
TSC2	Ignition transformer
T.BOLL	Water tank thermostat
S.BOLL	Water tank probe
P.A.	Water pressure switch
T.L.A.	Water limit thermostat
S.F.	Flue gas probe
S.M.	Delivery temperature sensor on primary circuit
S.R.	Return temperature sensor on primary circuit
J1	Connectors
VIS MEDIUM	Digital monitor

[ES] - Esquema eléctrico multihilo

Blu=Blu / Marrón=Marrone / Negro=Nero / Rojo=Rosso / Blanco=Bianco / Violeta=Viola
 / Gris=Grigio / Rosa=Rosa / Arancione=Anaranjado / Giallo=Amarillo / Verde=Verde
 B = Válvula gas A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
 C = Fusible 3.15A F

AKL	Tarjeta mando
P1	Potenciómetro selección off – verano – invierno – reset / temperatura calefacción
P3	Preselección curvas de termoregulación
P4	No usado
JP1	Habilitación botones esféricos frontales para regular sólo la calefacción máxima (MAX_CD_ADJ)
JP2	Puesta a cero timer calefacción
JP3	Habilitación botones esféricos frontales para regular en service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4	Selector termostatos absolutos de agua sanitaria
JP5	Operación de calentamiento solo con la provisión para el tanque de acumulación externo con termostato (JP8 insertado) o sonda (JP8 no insertada)
JP6	Habilitación función de compensación nocturna y bomba en continuo
JP7	Habilitación gestión instalaciones estándar / baja temperatura
JP8	Administración del tanque de acumulación externo con termostato habilitado (puente insertado)/ Administración del tanque de acumulación externo con sonda habilitada (puente no insertado)
LED	1 (verde) señalización del estado de funcionamiento o parada temporal Led 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON y deshollinador Led 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo
CN1-CN15	Conectores de conexión (CN6 kit sonda exterior/tablero de mandos – CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)
S.W.	Deshollinador, interrupción ciclo de purga y regulación cuando está habilitada.
E.R.	Electrodo de detección de llama
F1	Fusible 3.15A T
F	Fusible exterior 3.15A F
M3	Regleta de conexiones exteriores:230V
M4	Regleta de conexión para conexiones externas: sonda del tanque de agua / termostato del tanque de agua o POS
P	Bomba
OPE	Operador válvula gas
V Hv	Alimentación ventilador 230 V
V Lv	Señal control ventilador
3V	Servomotor válvula de 3 vias
E.A.	Electrodo de encendido
TSC2	Transformador de encendido
T.BOLL	Termostato del tanque de agua
S.BOLL	Sonda del tanque de agua
P.A.	Presostato de agua
T.L.A.	Termostato límite de agua
S.F.	Sonda de humos
S.M.	Sonda envío temperatura circuito primario
S.R.	Sonda retorno temperatura circuito primario
J1	Conector de conexión
VIS MEDIUM	Pantalla digital

[HU] - Többvonalas kapcsolási rajz

Kék=Blu/Barna=Marrone/Fekete=Nero/Piroa=Rosso/Fehér=Bianco/Lila=Viola/
Szürke=Grigio/Rosa=Rózsaszínü/Arancione=Narancssárga/Giallo=Sárga/ Verde=Zöld
A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása - B = Gázszelep
C = Olvadóbiztosíték 3.15A F
AKL Vezérlőkártya
P1 Off – nyár– tél– reset / fűtési hőmérséklet választó potenciométer
P3 Hőszabályozó görbék előválasztása
P4 Használaton kívül
JP1 Elülső gombok használatának engedélyezése kizárólag a fűtési maximum kalibrálásához (MAX_CD_ADJ)
JP2 Fűtési számláló nullázása
JP3 Elülső gombok használatának engedélyezése üzem közben (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4 HMV független termosztát választó
JP5 Csak melegítési művelet gondoskodva külső, termosztátos tároló tartályról (JP8 beiktatva) vagy érzékelőről (JP8 nincs beiktatva)
JP6 Éjszakai kiegyenlítési funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás
JP7 Standard / alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése
JP8 Külső tároló tartály termosztáttal kezelése beiktatva (jumper beiktatva)/ Külső tároló tartály kezelése érzékelő beiktatva (jumper nincs beiktatva)
LED Led 1 (zöld) működési állapot jelzése vagy ideiglenes leállítás
Led 2 (sárga) előmelegítés ON és kéményseprés jelzése
Led 3 (piros) végleges leállítás jelzése

CN1-CN15 Csatlakozók (CN6 kültéri szonda készlet/vezérlőpanel – CN7 zónaszelep készlet- CN5 szobatermosztát (24 Vdc)
S.W. Kéményseprés, légtelenítési ciklus indítása és kalibrálás, ha engedélyezve van.
E.R. Lángőr elektróda
F1 3.15A T olvadóbiztosíték
F 3.15A F külső olvadóbiztosíték
M3 Külső csatlakozások kapcsoléc: 230V
M4 Sorkapocs külső csatlakozásokhoz: víztartály érzékelő / víztartály termosztát o POS
P Szivattyú
OPE Gázszelep kezelő
V Hv Ventilátor tápfeszültség 230 V
V Lv Ventilátor ellenőrzési jel
3V háromutas szelep szervomotor
E.A. Gyújtóelektróda
TSC2 Gyújtó transzformátor
T.BOLL Víztartály-termostát
S.BOLL Víztartály-érzékelő
P.A. Víznyomáskapcsoló
T.L.A. Víz határérték termosztát
S.F. Füstgáz szonda
S.M. Elsődleges fűtési kör előremenő hőmérséklet szonda
S.R. Elsődleges fűtési kör visszatérő hőmérséklet szonda
J1 Csatlakozódugó
VIS MEDIUM Digitális kijelző

[SL] - Večžilna električna shema

Modra=Blu/Rjava= Marrone/Črna=Nero/Rdeča=Rosso / Bela=Bianco / Vijolična=Viola /Siva=Grigio / Giallo=Rumeno / Arancione=Oranžna / Verde=Zelena / Rosa=Rožnata
A = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V B = Ventil plina
C = Varovalka 3.15A F
AKL Krmična kartica
P1 Potenciometer za izbiro off – poletje – zima – reset / temperatura ogrevanja
P3 Predizbira krivulj toplotne regulacije
P4 Ni v uporabi
JP1 Vklon prednjih vrtiljivih gumbov za nastavitev samo najmočnejšega ogrevanja (MAX_CD_ADJ)
JP2 Ponastavitev časovnika ogrevanja
JP3 Vklon prednjih vrtiljivih gumbov za nastavitev na servis (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4 Izbirno stikalo absolutnih termostatov sanitarne vode
JP5 Delovanje samo grelja s predpripravo za zunanji grelnik vode s termostatom (JP8 vstavljen) ali tipalom (JP8 ni vstavljen)
JP6 Vklon funkcije nočne kompenzacije in stalnega delovanja črpalke
JP7 Vklon upravljanja standardnih/nizkotemperaturnih sistemov
JP8 Vklon upravljanja zunanje grelnika vode s termostatom (mostiček vstavljen)/ Vklon upravljanja zunanje grelnika vode s tipalom (mostiček ni vstavljen)
LED Led 1 (zelena) za javljanje statusa delovanja ali začasne ustavitve
Led 2 (rumena) za javljanje predgrevanja ON in dimnikarja
Led 3 (rdeča) za javljanje statusa definitivne blokade
CN1-CN15 Spojniki za povezavo (CN6 komplet zunanje tipala/nadzorne plošče – CN7 komplet lokalnega ventila- CN5 sobni termostat (24 Vdc)
S.W. Dimnikar, prekinitev cikla izločanja zraka in umerjanja, ko je vklopljena.
E.R. Elektroda za zaznavanje plamena
F1 Varovalka 3.15A T
F Zunanja varovalka 3.15A F
M3 Spojni blok za zunanjo povezavo: 230V
M4 Spojni blok za zunanjo povezavo: tipalo grelnika sanitarne vode/termostat grelnika sanitarne vode o POS
P Črpalka
OPE Upravitelj plinskega ventila
V Hv Napajanje ventilatorja 230 V
V Lv Signal nadzora ventilatorja
3V Servomotor triptotnega ventila
E.A. Elektroda za vžig
TSC2 Transformator za vžig
S.BOLL Tipalo grelnika sanitarne vode
T.BOLL Termostat grelnika sanitarne vode
P.A. Tlačni ventil vode
T.L.A. Mejni termostat vode
S.F. Tipalo dimnih plinov
S.M. Tipalo temperature primarne veje na odvodu
S.R. Tipalo temperature primarne veje na povratnem vodu
J1 Spojnik za povezavo
VIS MEDIUM Digitalni prikazovalnik

[RO] - SCHEMA ELECTRICĂ MULTIFILARĂ

Bleumarin=Blu/Maron=Marrone/Negru=Nero/Roșu=Rosso/Alb=Bianco / Violet=Viola/
Gri=Grigio / Rosa=Roz / Arancione=Portocaliu/ Giallo=Galben/ Verde=Verde
A = Punte termostaț ambientă joasă tensiune 24V - B = Valvă gaz
C = Rezistență 3.15A F
AKL Placă de comandă
P1 Potențiomtru selecție off – vară – iarnă – reset / temperatură încălzire
P3 Preselecție curbe de termoreglare
P4 Nu este utilizat
JP1 Activare butoane frontale de reglare doar a maximului de încălzire (MAX_CD_ADJ)
JP2 Resetare contor încălzire
JP3 Activare butoane frontale pentru reglarea în service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4 Selector termostate sanitare absolute
JP5 Funcționare doar încălzire cu dotare pentru boiler extern cu termostaț (JP8 introdus) sau sondă (JP8 neintrodus)
JP6 Activare funcție de compensare nocturnă și pompă la funcționare continuă,
JP7 Activare gestiune instalații standard / joasă temperatură
JP8 Activare gestiune boiler extern cu termostaț (jumper introdus)/ Activare gestiune boiler extern cu sondă (jumper neintrodus)
LED Led 1 (verde) de semnalizare stare de funcționare sau oprire temporară
Led 2 (galben) de semnalizare preîncălzire ON și funcție coșar
Led 3 (roșu) de semnalizare blocare definitivă
CN1-CN15 Conectori de legătură (CN6 kit sondă externă/panou de comandă – CN7 kit valve de zonă - CN5 termostaț de ambient (24 Vdc)
S.W. Funcție coșar, întrerupere ciclu de dezaerare și calibrare când este activată.
E.R. Electrode de relevare flacăra
F1 Siguranță 3.15A T
F Siguranță externă 3.15A F
M3 Bornă de conexiuni externe: 230V
M4 Bornă de conexiuni externe: sonda boiler/ termostaț boiler o POS
P Pompă de circulație
OPE Operator vană gaz
V Hv Alimentare ventilator 230 V
V Lv Semnal control ventilator
3V Servomotor vană cu 3 căi
E.A. Electrode de aprindere
TSC2 Transformator de aprindere
S.BOLL Sonda boiler
T.BOLL Termostaț boiler
P.A. Presostaț de apă
T.L.A. Termostaț limită apă
S.F. Sondă fum
S.M. Sondă tur temperatură circuit încălzire
S.R. Sondă retur temperatură circuit încălzire
J1 Conector de legătură
VIS MEDIUM Display

[DE] - Feindrätiger Schaltplan

Blau=Blu / Braun=Marrone / Schwarz=Nero / Rot=Rosso/ Weiß=Bianco / Violett=Viola/
Grau=Grigio / Arancione=orange / Rosa=rosa / Giallo=Gelb / Verde=Grün
A = Überbrückung f. Raumthermostaț Niederspannung 24V - B = Gasventil
C = Sicherung 3.15A F
AKL Steuerplatine
P1 Potentiometer für Auswahl off – Sommer – Winter – Rückstellung / Heiztemperatur
P3 Vorauswahl der Kennlinien für die Temperaturregelung
P4 Nicht in Verwendung
JP1 Aktivierung der Frontgriffe für die bloße Einstellung des maximalen Heizwertes (MAX_CD_ADJ)
JP2 Nullstellung Heizungstimer
JP3 Aktivierung der Frontgriffe für Serviceeinstellung (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
JP4 Wahlschalter Brauchwasserthermostate mit 1 Sensor
JP5 Reiner Heizbetrieb mit Vorbereitung für externen Boiler mit Thermostaț (JP8 gesteckt) oder Fühler (JP8 nicht gesteckt)
JP6 Aktivierung der Funktion Nachtabsenkung und Pumpe in Dauerbetrieb
JP7 Aktivierung der Steuerung der Standardanlagen / Niedertemperaturanlagen
JP8 Aktivierung der Steuerung des externen Boilers mit Thermostaț (Drahtbrücke gesteckt)/Aktivierung der Steuerung des externen Boilers mit Fühler (Drahtbrücke nicht gesteckt)
LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebszustands oder des Zustands vorübergehendes Anhalten - Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON und Rauchfängerkehrer - Led 3 (rot) Zustandsanzeige endgültige Störabschaltung
CN1-CN15 Anschlussstecker (CN6 Bausatz Außenfühler/Bedienfeld – CN7 Bausatz Bereichsventil - CN5 Raumthermostaț (24 Vdc)
S.W. Kaminkehrer, Unterbrechung Entlüftungszyklus und Einstellung wenn aktiviert.
E.R. Flammenüberwachungselektrode
F1 Sicherung 3.15A T
F Externe Sicherung 3.15A F
M3 Klemmleiste Außenanschlüsse: 230V
M4 Klemmleiste Außenanschlüsse: boilersensor/ boilerthermostaț o POS
P Pumpe
OPE Betätigungsglied Gasventil
V Hv Stromversorgung für Gebläse 230 V
V Lv Anzeige Gebläsekontrolle
3V Stellmotor 3-Wege-Ventil
E.A. Zündelektrode
TSC2 Zündtransformator
S.BOLL Boilersensor
T.BOLL Boilerthermostaț
P.A. Wasserdruckwächter
T.L.A. Grenzthermostaț Wasserüberbertemperatur
S.F. Abgasfühler
S.M. Vorlauffühler für Primärkreistemperatur
S.R. Rücklauffühler für Primärkreistemperatur
J1 Anschlussstecker
VIS MEDIUM Digitalanzeige

[HR] - Višežičana električna shema

Plavo=Blu/Smeđe=Marrone/Crno=Nero/Crveno=Rosso/Bijelo=Bianco/
Ljubičasto=Viola/Sivo=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/
Rosa=Roze

A = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V

B = Plinski ventil - C = Osigurač 3.15A F

AKL Upravljačka pločica

P1 Potenciometar za odabir off - ljeta - zima – reset / temperatura grijanja

P3 Predodabir krivulja termoregulacije

P4 Ne koristi se

JP1 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje maksimalne vrijednosti grijanja (MAX_CD_ADJ)

JP2 Resetiranje timera grijanja

JP3 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje u servisu (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)

JP4 Izbornik apsolutnih termostata sanitarne vode

JP5 Način rada samo grijanje s pripremom za vanjski bojler s termostatom (JP8 umetnut) ili osjetnik (JP8 nije umetnut)

JP6 Omogućavanje funkcije noćne kompenzacije i neprekidnog rada pumpe

JP7 Omogućavanje upravljanja standardnim instalacijama / instalacijama za nisku temperaturu

JP8 Omogućavanje upravljanja vanjskim boilerom s termostatom (jumper je umetnut) / Omogućavanje upravljanja vanjskim boilerom s osjetnikom (jumper nije umetnut)

LED Led 1 (zeleno svjetlo) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja

LED Led 2 (žuto svjetlo) prikaz uključenog predgrijanja ON i čišćenja dimnjaka

LED Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade

CN1-CN15 Utikači za priključivanje

(CN6 komplet vanjskog osjetnika/upravljačke ploče – CN7 lokalni komplet ventila - CN5 sobni termostat (24 Vdc)

S.W. Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa odračivanja i baždarenje kad je omogućeno.

E.R. Elektroda za raspoznavanje plamena

F1 Osigurač 3.15A T

F Vanjski osigurač 3.15A F

M3 Redna stezaljka za vanjske priključke: 230V

M4 Redna stezaljka za vanjske priključke: osjetnik bojlera/ termostat bojlera o POS

P Pumpa

OPE Operator plinskog ventila

V Hv Napajanje ventilatora 230 V

V Lv Signal kontrole ventilatora

3V Servomotor troputnog ventila

E.A. Elektroda za paljenje

TSC2 Transformator paljenja

S.BOLL Osjetnik bojlera

T.BOLL Termostat bojlera

P.A. Presostat vode

T.L.A. Termostat limitatora vode

S.F. Osjetnik dimnih plinova

S.M. Osjetnik temperature potisa na primarnom sustavu

S.R. Osjetnik temperature povrata na primarnom sustavu

J1 Spojni konektor

VIS MEDIUM Digitalni indikator

[SRB] - Električna šema

Plava=Blu/Smeđa=Marrone/Crna=Nero/Crvena=Rosso/Bela=Bianco/Ljubičasta=Viola/Siva=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/Rosa=Roze

A = Jumper termostat niskog napona 24V B = Ventil za gas C = Osigurač 3.15A F

AKL Komandna ploča

P1 Potenciometar izbor off – leto – zima – reset / temperatura grejanja

P3 Preselekcija termoregulacione krive

P4 Ne koristi se

JP1 Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje samo maksimalnog grejanja (MAX_CD_ADJ)

JP2 Resetovanje tajmera za grejanje

JP3 Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje in service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)

JP4 Birač za sanitarne i centralne termostate

JP5 Funkcija samo zagrevanje sa predviđenim spoljašnjim boilerom sa termostatom (JP8 ugrađen) ili sondom (JP8 nije ugrađen)

JP6 Omogućavanje funkcije noćne kompenzacije i kontinuiranog rada pumpe

JP7 Omogućavanje upravljanja sistemima pri standardnoj / niskoj temperaturi

JP8 Osposobljavanje kontrole spoljašnjeg bojlera sa termostatom (kratkospojnik ugrađen)/Osposobljavanje kontrole spoljašnjeg bojlera sa sondom (kratkospojnik nije ugrađen)

LED Led 1 (zeleno) signaliziranje statusa rada ili privremenog zastoja

LED Led 2 (žuto) signaliziranje prethodnog zagrevanja ON i čišćenja dimnjaka

LED Led 3 (crveno) signaliziranje statusa definitivne blokade

CN1-CN15 Konektori povezivanja

(CN6 oprema spoljne sonde/komandne table – CN7 oprema zonskih ventila - CN5 sobni termostat (24 Vdc)

S.W. Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa odračivanja i kalibrisanje kada je omogućeno.

E.R. Jonizaciona elektroda

F1 Osigurač 3.15A T

F Eksterni osigurač 3.15A F

M3 Redna stezaljka za spoljašnja povezivanja: 230V

M4 Redna stezaljka za spoljašnja povezivanja: sonda bojlera / termostat bojlera o POS

P Pumpa

OPE Operator ventila za gas

V Hv Napajanje ventilatora 230 V

V Lv Signal kontrole ventilatora

3V Servomotor trokrakog ventila

E.A. Elektroda paljenja

TSC2 Transformator paljenja

S.BOLL Sonda bojlera

T.BOLL Termostat bojlera

P.A. Presostat za vodu

T.L.A. Granični termostat za vodu

S.F. Sonda sa dim

S.M. Sonda razvodnog voda za temperaturu u primarnom kolu

S.R. Sonda povratnog voda za temperaturu u primarnom kolu

J1 Konektori povezivanja

VIS MEDIUM Digitalni displej

[CZ] - PODROBNÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ

Modrý=blue/hnědý=marone/černý=nero/červený=rosso/bílý=bianco/fialový=viola/šedý=grigio/oranžový=arancione /ružový=rosa/žlutý =giallo/zelený=verdi

A=přemostění pro prostorový termostat nízké napětí 24V

B=Plynový ventil - C= pojistka 3.15AF

AKL Řídící deska

P1 Potenciometr pro volbu off – léto – zima – zpětné nastavení/vytápěcí teplota

P3 Předvolba charakteristických křivek pro regulaci teploty .

P4 Není použitý

JP1 Aktivace čelních ovladačů jenom pro nastavení maximální topné hodnoty (MAX_CD_ADJ)

JP2 Nastavení nuly časovače vytápění.

JP3 Aktivace řízení standardních zařízení/zařízení nízkých teplot

JP4 Spínač volby termostatů užitkové vody s 1 senzorem

JP5 Pouze pro režim vytápění v přípravě na externí ohřivač s termostatem (JP8 vložena) nebo senzoru (JP8 není vložena)

JP6 Aktivace funkce nočního poklesu a čerpadla v trvalém

JP7 Aktivace řízení standardních zařízení/zařízení nízkých teplot

JP8 Řízení vnější skladovací nádrže s aktivovaným termostatem (jumper vložen) / řízení externích nádrží se aktivovanou sondou (jumper není vložen)

LED Led 1 (zelená)signalizaceprvozního stavu nebo stavu přechodného zastavení-Led 2(žlutá) signalizace přehřevu ON a kominíka - Led 3 (červená) signalizace stavu, konečné vypnutí vlivem poruchy.

CN1-CN15 Připojovací konektory (CN6 Stavební sada vnější čidlo/obslužné pole -CN7 S.W. Stavební sada oblastní ventil -CN 5 prostorový termostat (24Vdc)

S.W. Kominík, přerušení odvětrávacího cyklu a nastavení jestliže je aktivováno.

E.R. Elektroda hlídače plamene

F1 Pojistka 3,15 A T

F Externí pojistka 3,15 A T

M3 Svorkovnice vnější připojení: 230V

M4 Svorka pro externí připojení: nádrž na vodu -sonda / nádrž na vodu termostat nebo POS

P Čerpadlo

OPE Ovládací člen plynový ventil

VHv Napájecí proud pro ventilátor 230 V

VLv Signalizace kontrola ventilátoru

3V, Nastavovací servomotor 3cestného ventilu

E.A Zapalovací elektroda

TSC2 Zapalovací transformátor

T.BOLL Vodní nádrž s termostatem

S.BOLL Vodní nádrž se sondou

P.A. Čidlo kontroly tlaku vody

T.L.A. Mezní termostat nadměrné teploty vody

S.F. Čidlo spalinových plynů

S.M. Čidlo náběhu pro teplotu primárního okruhu

S.R. Čidlo zpátečky pro teplotu primárního okruhu

J1 Připojovací konektor

VIS MEDIUM DIGITÁLNÍ UKAZATEL- SIGNALIZACE .

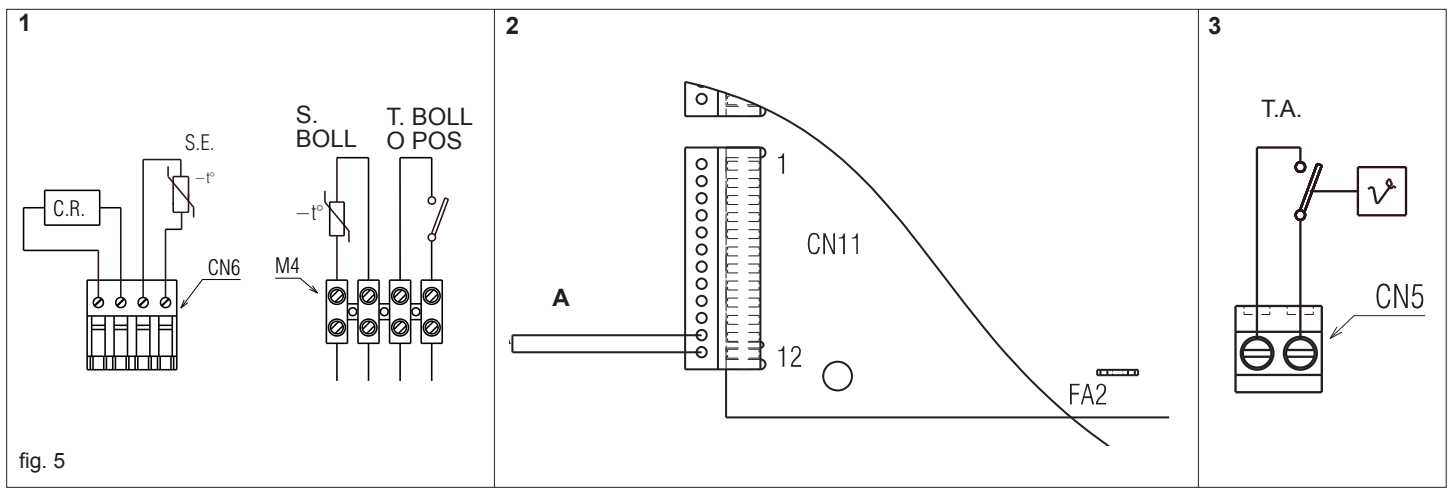


fig. 5

[IT] - Conessioni elettriche

- Le utenze di bassa tensione andranno collegate come indicato in figura nei rispettivi morsetti predisposti per il collegamento:
CN6 = comando remoto (C.R.) / sonda esterna (S.E.)
M4 = sonda bollitore (S.BOLL) / termostato bollitore o POS (T.BOLL o POS)
- Per effettuare i collegamenti del:
T.B.T. = termostato bassa temper
A.G. = allarme generico
occorre tagliare a metà il ponticello di colore bianco (A) presente sul connettore CN11 (12 poli) e marcato con la scritta TbT, spellare i fili e utilizzare un morsetto elettrico 2 poli per la giunzione.
- Il termostato ambiente (T.A. 24 Vdc) andrà inserito come indicato dallo schema dopo aver tolto il cavallotto presente sul connettore 2 vie (CN 5)

[EN] - External connections

- Low voltage devices should be connected to a CN6-M4 connectors, as shown in the figure:
CN6 = Remote control (C.R.) / External sensor (S.E.)
M4 = water tank probe (S.BOLL) / water tank thermostat o POS (T.BOLL o POS)
- To connect the following devices:
T.B.T. = low temp. thermostat
A.G. = generic alarm
the white jumper (A) on the 12-pole CN11 connector marked "TbT" must be cut in half, strip the wires and use a 2-pole electric clamp for the connection.
- The room thermostat (24V) (T.A.) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

[ES] - Conexiones exteriores

- Los equipos de baja tensión se deberán conectar como se indica en la figura:
CN6 = T mando remoto (C.R.) / Sonda exterior (S.E.)
M4 = sonda hervidor (S.BOLL) / termostato hervidor o POS (T.BOLL o POS)
- Para efectuar las conexiones del:
T.B.T. = termostato baja temper
A.G. = alarma genérica
se debe cortar por la mitad el puente de color blanco (A) del conector CN11 (12 polos) y marcado con la sigla TbT, pelar los hilos y utilizar un borne eléctrico 2 polos para la unión.
- El termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) se deberá colocar como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente del conector de 2 vías (CN5)

[PT] - Conexões externas

- As utilizações de baixa tensão serão conectadas como indicado na figura:
CN6 = T comando à distância (C.R.) / Sonda externa (S.E.)
M4 = sonda caldeira (S.BOLL) / termostato do ebulidor o POS (T.BOLL o POS)
Para realizar as conexões do:
T.B.T. = termostato de baixa temperatura
A.G. = alarme genérico
é necessário cortar pela metade a interconexão de cor branca (A) presente no conector CN11 (12 pólos) e marcada com a inscrição TbT, pelar os fios e utilizar um terminal eléctrico de 2 pólos para a junção.
- O termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) será inserido como indicado pelo diagrama após a remoção da forquilha presente no conector de 2 vias (CN5)

[HU] - Külső csatlakozások

- A kifeszültséű összekötő az ábrán látható módon:
CN6 = T távvezérlés (C.R.) / Kültéri szonda (S.E.)
M4 = HMV tároló érzékelő (S.BOLL) / termosztát - POS (T.BOLL o POS)
- Az alábbi csatlakozásokhoz:
T.B.T. = alacsony hőmérsékleti termosztát
A.G. = általános vészjelzés
vágja ketté a CN11 csatlakozón (12 pólusú) található fehér színű (A), TbT felirattal jelzett jumper, csupaszolja le a vezetőket és a csatlakoztatáshoz használjon egy 2 pólusú szorítókapcsot.
- A szobatermosztátot (24 Vdc) (T.A.) a rajz szerint kell csatlakoztatni, miután eltávolította a kétutas csatlakozó U-rögzőtőjét (CN5)

[RO] - CONEXIUNI EXTERNE

- Conexiunile de joasă tensiune după cum se arată în figura de mai sus:
CN6 = T comandă la distanță (C.R.) / Sondă externă (S.E.)
M4 = sondă boiler (S.BOLL) / termostat boiler - POS (T.BOLL o POS)
- Pentru a efectua conexiunea:
T.B.T. = termostat joasă temperatură
A.G. = alarmă generică
trebuie să tăiați la jumătate jumperul de culoare albă (A) de pe conectorul CN11

(12 pini) și marcat cu scrisul TbT; înlăturați izolația cablurilor și utilizați un conector electric cu 2 pini pentru legătură.

- Termostatul de ambient (24 Vdc) (T.A.) trebuie introdus după cum este indicat în schemă, după ce ați înlăturat jumperul de pe conectorul cu 2 căi (CN5)

[DE] - Externe Anschlüsse

- Die Niederspannungsverbraucher werden am Stecker wie in der Abbildung dargestellt angeschlossen:
CN6 = T Fernsteuerung (C.R.) / Außenfühler (S.E.)
M4 = Boilerfühler (S.BOLL) / Boilerthermostat o POS (T.BOLL o POS)
- Für die Herstellung der Anschlüsse von:
T.B.T. = Niedertemperaturthermostat
A.G. = allgemeiner Alarm
die weiße (A) Schaltbrücke, die sich am Stecker CN11 (12-polig) befindet und mit TbT gekennzeichnet ist, in der Mitte trennen, die Drähte auseinander ziehen und eine 2-polige Stromklemme für die Verbindung verwenden.
- Der Raumthermostat (24 Vdc) (T.A.) wird wie im Plan angegeben eingesetzt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Stecker (CN5) entfernt wurde

[SL] - Zunanje povezave

- Nizkonapetostni porabniki se priključijo kot je prikazano na sliki:
CN6 = T daljinsko upravljanje (C.R.) / Zunanje tipalo (S.E.)
M4 = tipalo grelnika (S.BOLL) / termostat grelnika-POS (T.BOLL o POS)
- Z izvedbo povezav:
T.B.T. = termostata nizke temper
A.G. = splošnega alarma
morate na pol prerezati mostiček bele barve (A), ki se nahaja na spojniku CN11 (12 polov) in je označen z napisom TbT, olupiti žici in uporabiti spojni blok z 2 priključki za spajanje.
- Sobni termostat (24 Vdc) (T.A.) se priključi kot je prikazano v shemi, s tem, da prej odstranite mostiček, ki se nahaja na dvopolnem spojniku (CN5)

[HR] - Vanjski priključci

- Korisnici niskog napona spajaju se kao što je prikazano na slici:
CN6 = T daljinsko upravljanje (C.R.) / Vanjski osjetnik (S.E.)
M4 = osjetnik bojlera (S.BOLL) / termostat bojlera - POS (T.BOLL o POS)
- Za izvođenje priključaka:
T.B.T. = termostat niske temper
A.G. = opći alarm
potrebno je po pola prerezati prenosnik bijele boje (A) koji se nalazi na konektoru CN11 (12-polni) i označen je natpisom TbT, skinite izolaciju sa žica, te za spoj upotrijebite 2-polnu električnu stezaljku.
- Sobni termostat (24 Vdc) (T.A.) postavlja se kao što je prikazano na shemi nakon što se skinie prenosnik s konektora s 2 voda (CN5)

[SRB] - Spoljašnja povezivanja

- Potrošači niskog napona biće povezani kao što je prikazano na slici:
CN6 = T daljinsko upravljanje (C.R.) / Spoljna sonda (S.E.)
M4 = sonda bojlera (S.BOLL) / termostat bojlera - POS (T.BOLL o POS)
- Da bi se obavilo povezivanje:
T.B.T. = termostata niske temperature
A.G. = opšteg alarma
potrebno je preseći na pola beli džemper (A) koji se nalazi na konektoru CN11 (12 iglica) i koji je označen natpisom TbT, oljuštiti kablove i koristiti električnu stezaljku sa 2 pola za spajanje.
- Sobni termostat (24 Vdc) se dodaje kao što je prikazano na šemi nakon što se skinie džemper koji se nalazi na konektoru 2 (CN5)

[CZ] - EXTERNÍ PŘIPOJENÍ

- Nizkonapěťová zařízení by měla být připojena k CN6-M4 konektory, jak je znázorněno na obrázku:
CN6 = Dálkové ovládání (CR) / externí senzor (SE)
M4 = water tank probe (S.BOLL) / water tank thermostat o POS (T.BOLL o POS)
- Pro provedení připoje od:
T.B.T. = Nízkoteplotní termostat
A.G. = Všeoobecný alarm
Žilý spínací můstek, nacházející (A) se na zástrčce CN 11(12 polová) a je označen TbT, rozdělit uprostřed. Dráty roztáhnout od sebe a použít 2- polovou proudovou svorku pro spojení.
- Prostorový termostat(24 Vdc) (T.A.) je použit jak je v nákrese uvedeno, po té co třmínkový svorník byl na 2cestné zástrčce (CN5) odstraněn.

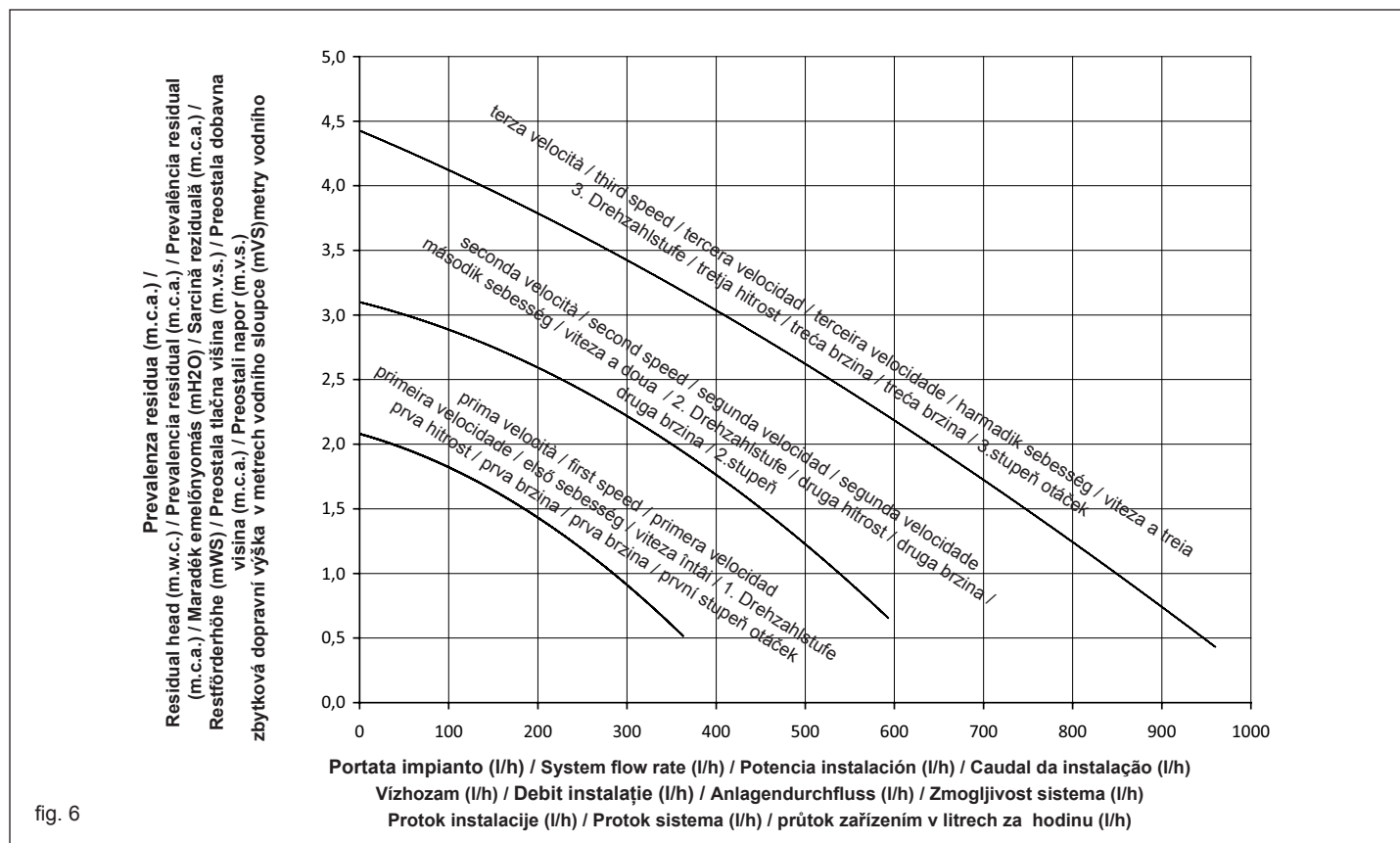


fig. 6

[IT] - PREVALENZA RESIDUA DEL CIRCOLATORE

La prevalenza residua per l'impianto di riscaldamento è rappresentata, in funzione della portata, dal grafico 1.

Il dimensionamento delle tubazioni dell'impianto di riscaldamento deve essere eseguito tenendo presente il valore della prevalenza residua disponibile.

Si tenga presente che la caldaia funziona correttamente se nello scambiatore del riscaldamento si ha una sufficiente circolazione d'acqua.

A questo scopo la caldaia è dotata di un by-pass automatico che provvede a regolare una corretta portata d'acqua nello scambiatore riscaldamento in qualsiasi condizione d'impianto.

[EN] - RESIDUAL HEAD OF CIRCULATOR - 6-metre circulator

The residual head for the heating system is represented in graphic 1, according to the flow rate. The piping on the heating system must be sized taking into account the available residual head value. Bear in mind that the boiler will operate correctly if there is sufficient water circulation in the heat exchanger.

To this end, the boiler is fitted with an automatic by-pass which is designed to ensure water flow rate into the heat exchanger is correct under any installation conditions.

[ES] - PREVALENCIA RESIDUAL DEL CIRCULADOR - circulador 6 metros

La prevalencia residual para la instalación de calefacción se representa, de acuerdo a la potencia, en el gráfico 1. Para la dimensión de los tubos de la instalación de calefacción, tener presente el valor de la prevalencia residual disponible.

Téngase presente que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador de la calefacción circula una cantidad suficiente de agua. Por ello, la caldera está dotada de un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción, en todas las condiciones de la instalación.

[PT] - PREVALÊNCIA RESIDUAL DO CIRCULADOR-circulador 6 metros

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função do caudal, pelo gráfico 1. O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser realizada considerando o valor da prevalência residual disponível. É preciso ter em conta que a caldeira só funcionará correctamente quando no intercambiador de aquecimento houver suficiente circulação de água. Para este fim a caldeira está equipada de um by-pass automático que regula um caudal correcto de água no intercambiador de aquecimento em qualquer condição da instalação

[HU] - KERINGTETŐ MARADÉK EMELŐNYOMÁSA-6 méteres keringtető

A fűtési rendszer maradék emelőnyomását, a teljesítmény függvényében az 1. grafikon mutatja. A fűtési rendszer csöveinek méretezését a rendelkezésre álló maradék emelőnyomás értékének függvényében kell meghatározni. Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a fűtési hőcserélőben a víz keringése kielégítő. Ezért a kazán egy automatikus by-pass-szal van felszerelve, amely bármilyen rendszerkörülmény esetén gondoskodik a megfelelő vízellátásról a fűtési hőcserélőben.

[RO] - SARCINA REZIDUALĂ A POMPEI DE CIRCULAȚIE-POMPA DE CIRCULAȚIE 6 METRI

Sarcina reziduală pentru instalația de încălzire este reprezentată, în funcție de debit, în graficul 1. Dimensionarea tuburilor instalației de încălzire trebuie efectuată ținându-se cont de valoarea sarcinii reziduale disponibile. Rețineți că centrala funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură din circuitul de încălzire circulația apei se desfășoară la un nivel adecvat. În acest scop, centrala este dotată cu un by-pass automat, care asigură reglarea unui debit de apă corect în schimbătorul din circuitul de încălzire, în orice condiții ale instalației.

[DE] - RESTFÖRDERHÖHE DER UMLAUFPUMPE -Umlaufpumpe 6 Meter

Die Restförderhöhe für die Heizungsanlage wird durchflussabhängig in der Grafik 1 dargestellt. Die Größenbemessung der Leitungen der Heizungsanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe erfolgen.

Berücksichtigen Sie, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Heizungswärmetauscher genügend Wasser zirkuliert. Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der den Wasserdurchfluss im Heizungswärmetauscher für jeden Zustand der Anlage richtig reguliert.

[SL] - PREOSTALA TLAČNA VIŠINAL PRETOČNE ČRPALKE-pretočna črpalka 6 metrov

Preostala tlačna višina ogrevalnega sistema je na podlagi pretoka predstavljena v diagramu 1. Dimenzioniranje cevodov ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti razpoložljive preostale tlačne višine.

Zavedati se je treba, da kotel deluje pravilno, če je v izmenjevalniku ogrevanja zadosten pretok vode. S tem namenom je kotel opremljen s samodejnim obvodom, ki skrbi za reguliranje pravičnega pretoka vode v izmenjevalniku ogrevanja v vseh pogojih sistema.

[HR] - PREOSTALA DOBAVNA VISINA CIRKULACIJSKE PUMPE - cirkulacijska crpka 6 metara

Preostala dobavna visina za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafičnom 1. Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa o vrijednosti preostale raspoložive dobavne visine. Imajte na umu da kotao radi pravilno samo ako je u izmjenjivaču topline grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim prenosnim ventilom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču topline grijanja u bilo kojim radnim uvjetima instalacije.

[SRB] - PREOSTALI NAPOR CIRKULACIONE PUMPE - korekcija klimatske krive

Preostali napor sistema za grejanje je prikazan, u funkciji od protoka, na grafikonu 1. Dimenzioniranje cevovoda sistema za grejanje mora se izvršiti imajući u vidu vrednost preostalog napora sa kojim se raspolaze.

Treba imati na umu da kotao radi ispravno ako u izmenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

U tu svrhu kotao je opremljen automatskim baj-pasom koji je zadužen za regulisanje ispravnog protoka vode u izmenjivaču grejanja u bilo kojim uslovima sistema.

[CZ] - ZBYTKOVÁ DOPRavní VÝŠKA OBĚHOVÉHO ČERPADLA - oběhové čerpadlo 6 metrů

Zbytková dopravní výška pro vytápěcí zařízení je znázorněna v závislosti na průtocném množství v diagramu 1. Rozměry vedení vytápěcího zařízení musí být provedeny s ohledem na zbytkovou dopravní výšku, která je k dispozici. Vezměte ohled na to, že kotel správně funguje, když v tepelném výměníku cirkuluje dostatek vody. Pro tento účel je kotel vybaven automatickým bypassem – obtokem, který reguluje správný průtok vody v každém stavu zařízení.

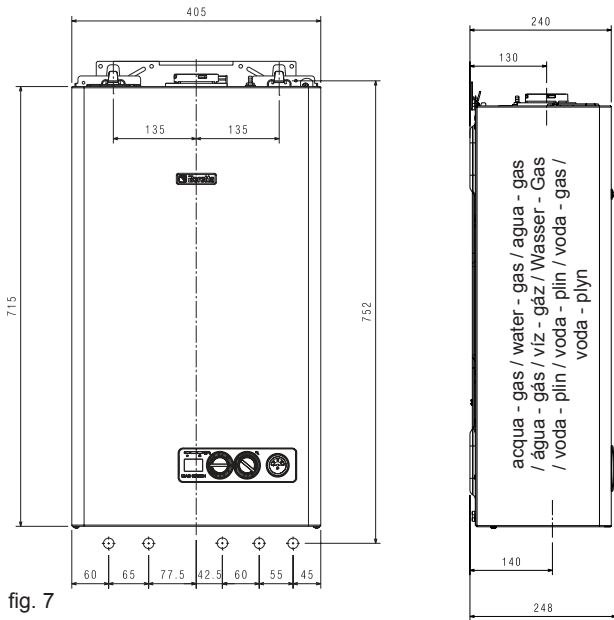


fig. 7

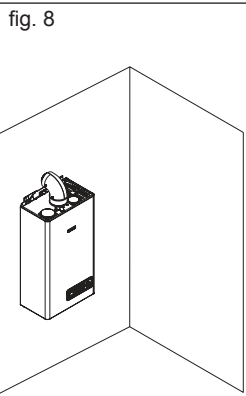


fig. 8

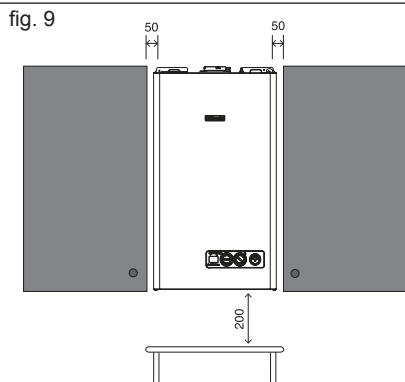
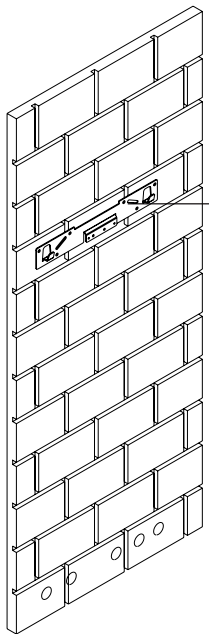


fig. 9

misure in mm / measured in mm / medidas en mm /
medidas em mm / méretek mm-ben / mäsuri in mm
/ Größen in mm / mere v mm / mjere u mm / mere u
mm / Velikosti a vzdálenosti v mm

fig. 10



plastr di supporto caldaia (F)
boiler support plate (F)
placa de soporte caldera (F)
placa de suporte da caldeira (F)
kazán felfogató lemez (F)
cadru de susținere centrală (F)
Halteplatte für Heizkessel (F)
nosiina plošča kotla (F)
ploča nosač kotla (F)
ploča nosača kotla (F)
Nosná deska (F)

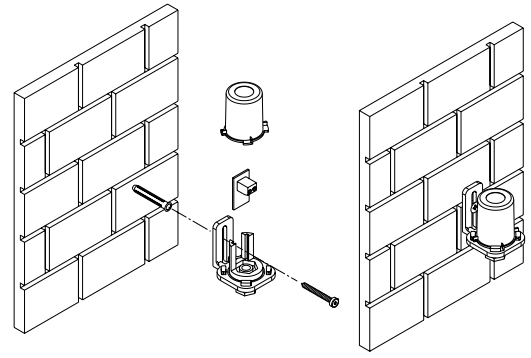
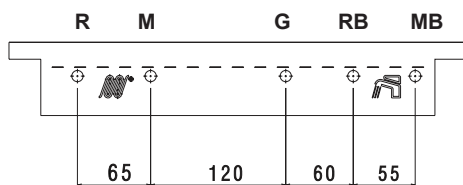


fig. 11

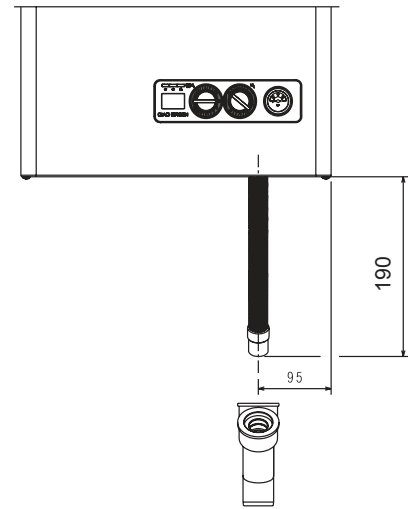


fig. 12

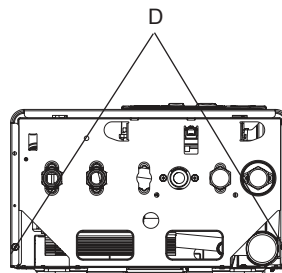


fig. 13

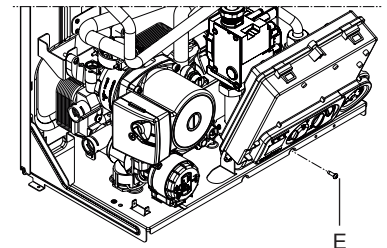


fig. 14

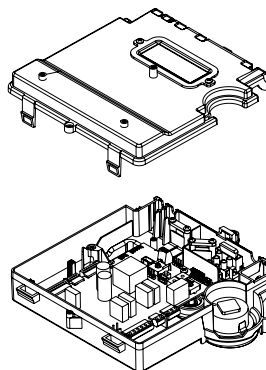


fig. 15

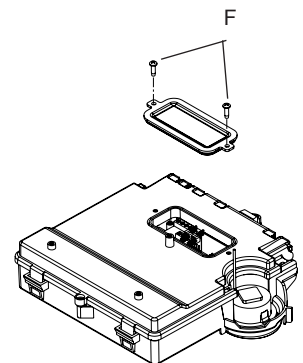


fig. 16

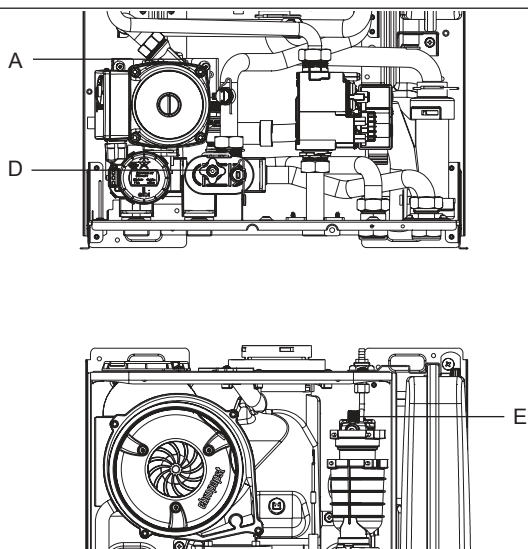


fig. 17

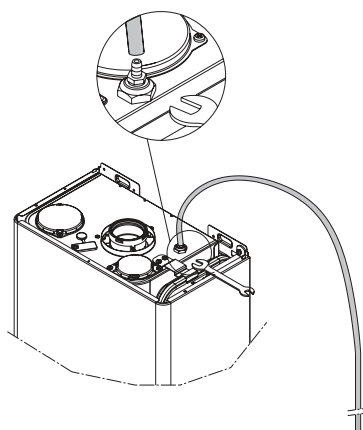


fig. 18

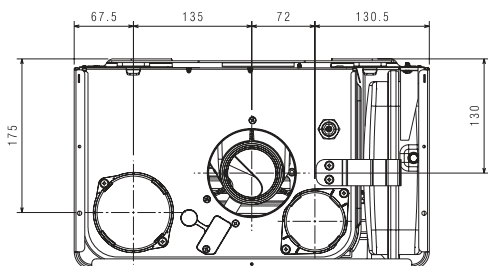


fig. 19

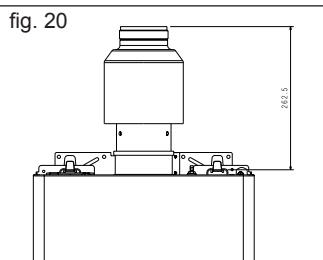


fig. 20

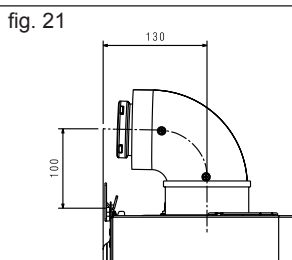


fig. 21

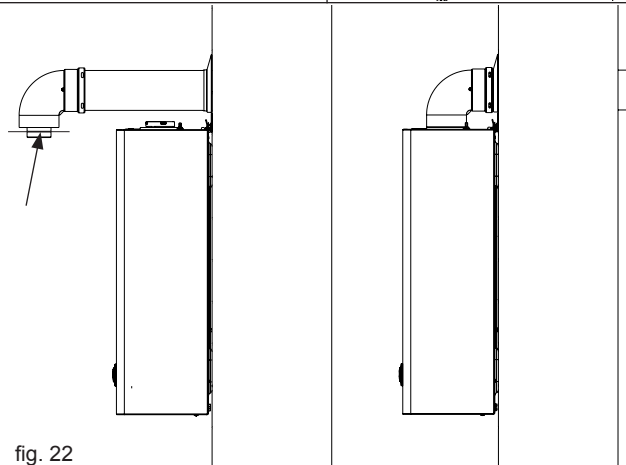


fig. 22

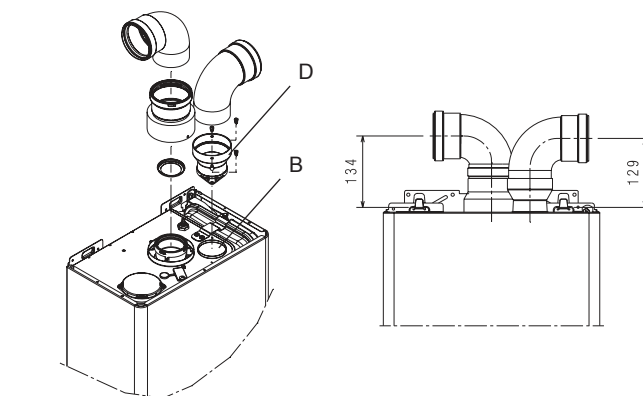
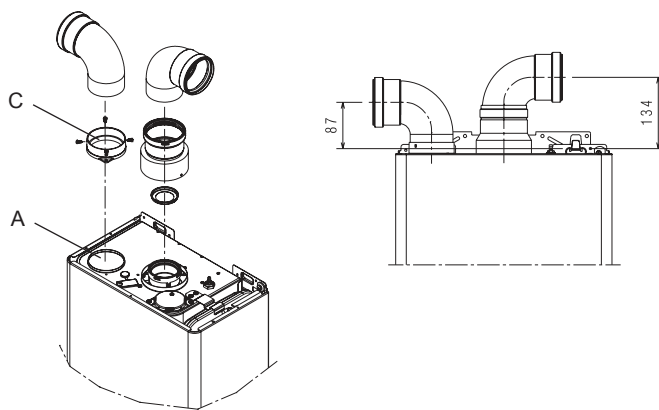
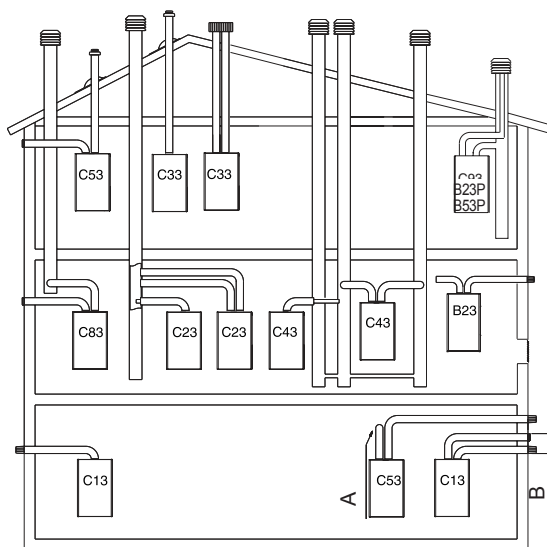


fig. 23

POSSIBILI CONFIGURAZIONI DI SCARICO
POSSIBLE OUTLET CONFIGURATIONS
POSIBLES CONFIGURACIONES DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN
POSSÍVEIS CONFIGURAÇÕES DE DESCARGA
LEHETSÉGES KIVEZETÉSI MÓDOK
CONFIGURAȚII DE EVACUARE POSIBILE
MÖGLICHE ABFÜHRUNGSKONFIGURATIONEN
MOŽNE KONFIGURACIJE ODVODA
MOGUĆE KONFIGURACIJE ISPUSTA
MOGUĆE KONFIGURACIJE ODVODA
MOŽNÉ KONFIGURACE ODVÁDĚNÍ SPALINOVÝCH PLYNŮ



A uscita posteriore - B max 50
A rear outlet - B max 50
A salida trasera - B máx 50
A saída traseira - B máx. 50
A hátsó kivezetés - B max. 50
A ieșire posterioară - B max 50

A hinterer Ausgang - B max 50
A izstop zadaj - B maks 50
A stražnji izlaz - B maks 50
A izvod sa zadnje strane - B maks. 50
A Zadní vývod - B max 50

fig. 24



fig. 25

Pulsante CO / CO button / pulsador CO / botão CO / CO gomb / buton CO / CO-Taste / gumb CO / tipka CO / dugme CO / CO - tlačítko

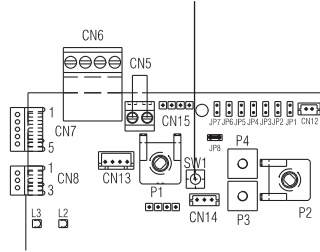


fig. 26

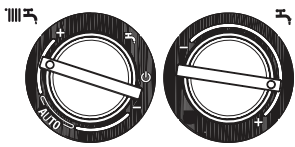


fig. 27

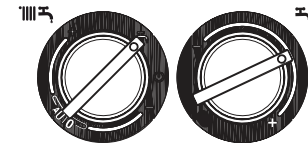


fig. 28

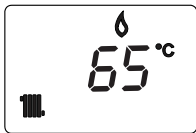


fig. 29



fig. 30

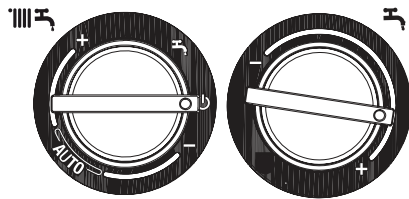


fig. 31

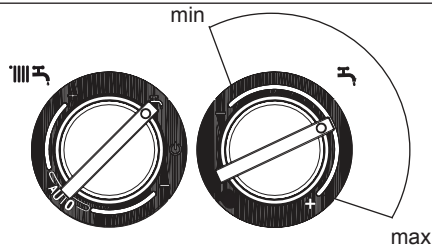


fig. 32

Led rosso / red LED / led rojo / led vermelho / piro led / Led roșu / rote LED / rdeča led / Crvena led dioda / Crveni led / Červená LED dioda

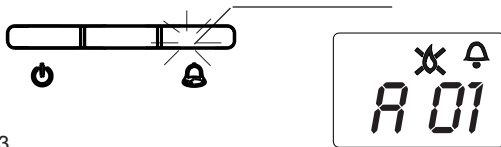


fig. 33

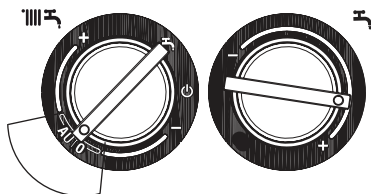


fig. 34

Funzione S.A.R.A. / Automatic Temperature Control System (S.A.R.A.) / Función S.A.R.A. / Função S.A.R.A. / S.A.R.A. funkcio / funcție S.A.R.A. / Funktion S.A.R.A. / Funkcija S.A.R.A. / Funkcija S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) / Funkcija S.A.R.A. / Funckce S.A.R.A.

fig. 35



fig. 36a

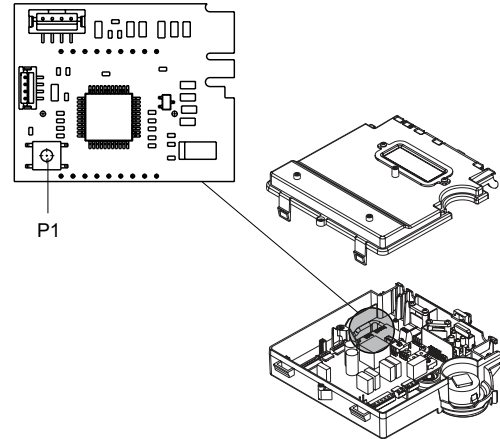


fig. 36b

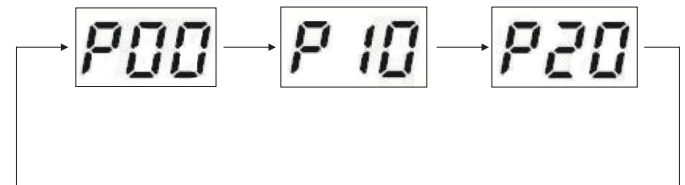
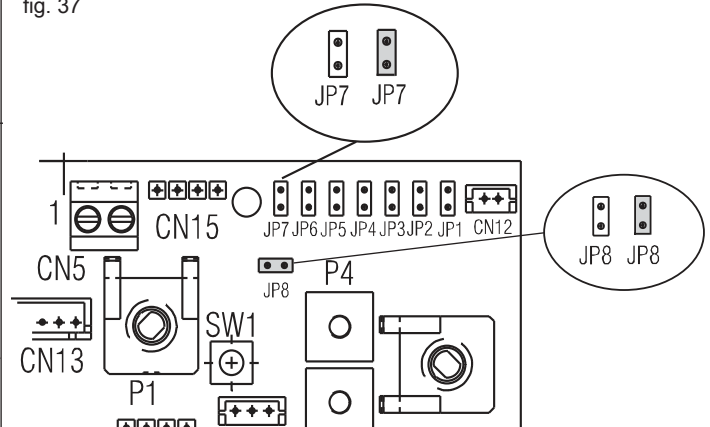


fig. 37



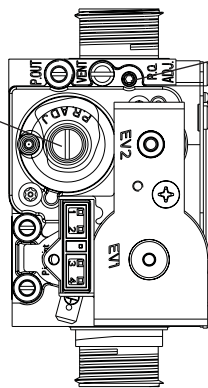
JP7 Jumper non inserito - impianto standard / Jumper not inserted - standard installation / Jumper no conectado instalación estándar / Jumper não inserido instalação padrão / Jumper nincs beiktatva, standard rendszer / Jumper introdus instalație standard / Schaltbrücke nicht eingefügt - Standardanlage / Mostiček ni vstavljen, standardni sistem / Jumper koji nije umetnut standardna instalacija / Džemper nije ubačen standardni sistem / Spínací můstek nevložen – standardní zařízení

JP7 Jumper inserito - impianto pavimento / Jumper inserted - floor installation / Jumper conectado instalación de piso / Jumper inserido instalação de piso / Jumper beiktatva, padlófűtés / Jumper introdus instalație în pardoseală / Schaltbrücke eingefügt - Fußbodenanlage / Mostiček vstavljen, talno ogrevanje / Umetnuti Jumper instalacija na tlu / Džemper ubačen podni sistem / Spínací můstek vložen – podlažní zařízení

JP8 Jumper non inserito abilitazione bollitore esterno con sonda / Jumper not inserted external storage tank with a probe enabled / Jumper no activado habilitación hervidor externo con sonda / Jumper não inserido habilitação da caldeira externa com sonda / Jumper nincs beiktatva: külső boiler érzékelővel bekapcsolva / Jumper neintrodus activare boiler extern cu sondă / Drahtbrücke nicht gesteckt Aktivierung externer Boiler mit Fühler / Mostiček za vklop zunanjega grelnika vode s tipalom ni vstavljen / Jumper nije umetnut omogućavanje vanjskog bojlera s osjetnikom / Kratkospojnik nije ugrađen za osposobljavanje spoljnog bojlera sa sondom / V externím zásobníku s aktivovanou sondou- jumper není vložen

JP8 Jumper inserito abilitazione bollitore esterno con termostato / Jumper inserted external storage tank with a thermostat enabled / Jumper activado habilitación hervidor externo con termostato/Jumper inserido habilitação da caldeira externa com termostato/ Jumper beiktatva: külső boiler termosztáttal bekapcsolva / Jumper introdus activare boiler extern cu termostat / Drahtbrücke gesteckt Aktivierung externer Boiler mit Thermostat / Mostiček za vklop zunanjega grelnika vode s termostatom je vstavljen / Jumper je umetnut omogućavanje vanjskog bojlera s termostatom / Kratkospojnik ugrađen za osposobljavanje spoljnog bojlera sa termostatom / Externí zásobník s aktivovaným termostatem- jumper vložen

Vite regolazione minima potenza
 Minimum output adjustment screw
 Tornillo de regulaci3n potencia m3nima
 Parafuso de regula33o pot3ncia m3nima
 Szab3lyoz3csavar minim3lis teljes3tm3ny
 Őurub de reglare putere minim3
 Stellschraube niedrigste Leistung
 Nastavitveni vijak najmanjše mo3i
 Vijak za regulaciju minimalna snaga
 Regulacioni vijak minimalna snaga
 Nastavovací Őroub nejniŐší v3kon



Vite regolazione massima potenza
 Maximum output adjustment screw
 Tornillo de regulaci3n potencia m3xima
 Parafuso de regula33o pot3ncia m3xima
 Szab3lyoz3csavar maxim3lis teljes3tm3ny
 Őurub de reglare putere max
 Stellschraube maximale Leistung
 Nastavitveni vijak najve3eje mo3i
 Vijak za regulaciju maksimalna snaga
 Regulacioni vijak maksimalna snaga
 SeŐizovací Őroub maxim3ln3 v3kon

fig. 38

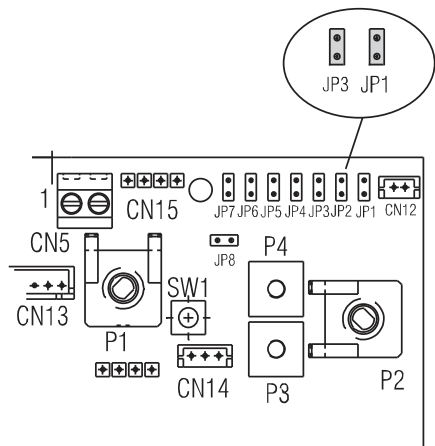


fig. 39

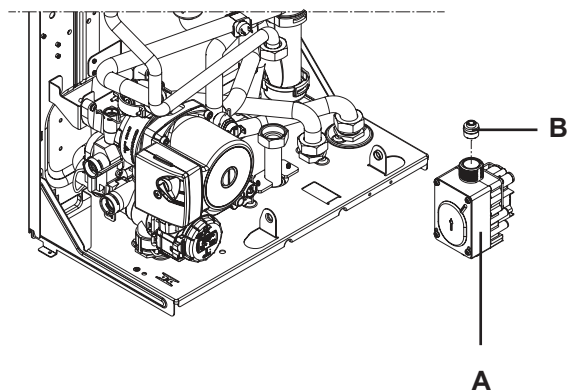


fig. 41

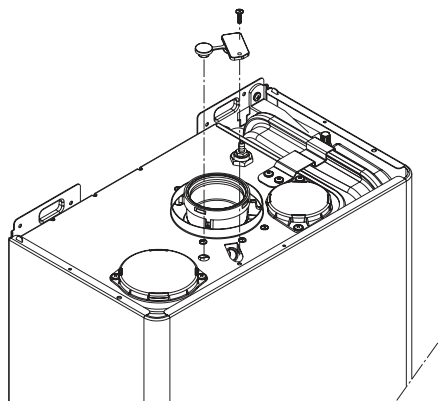


fig. 40

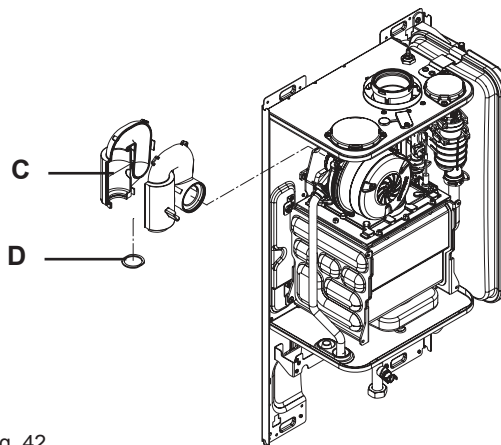
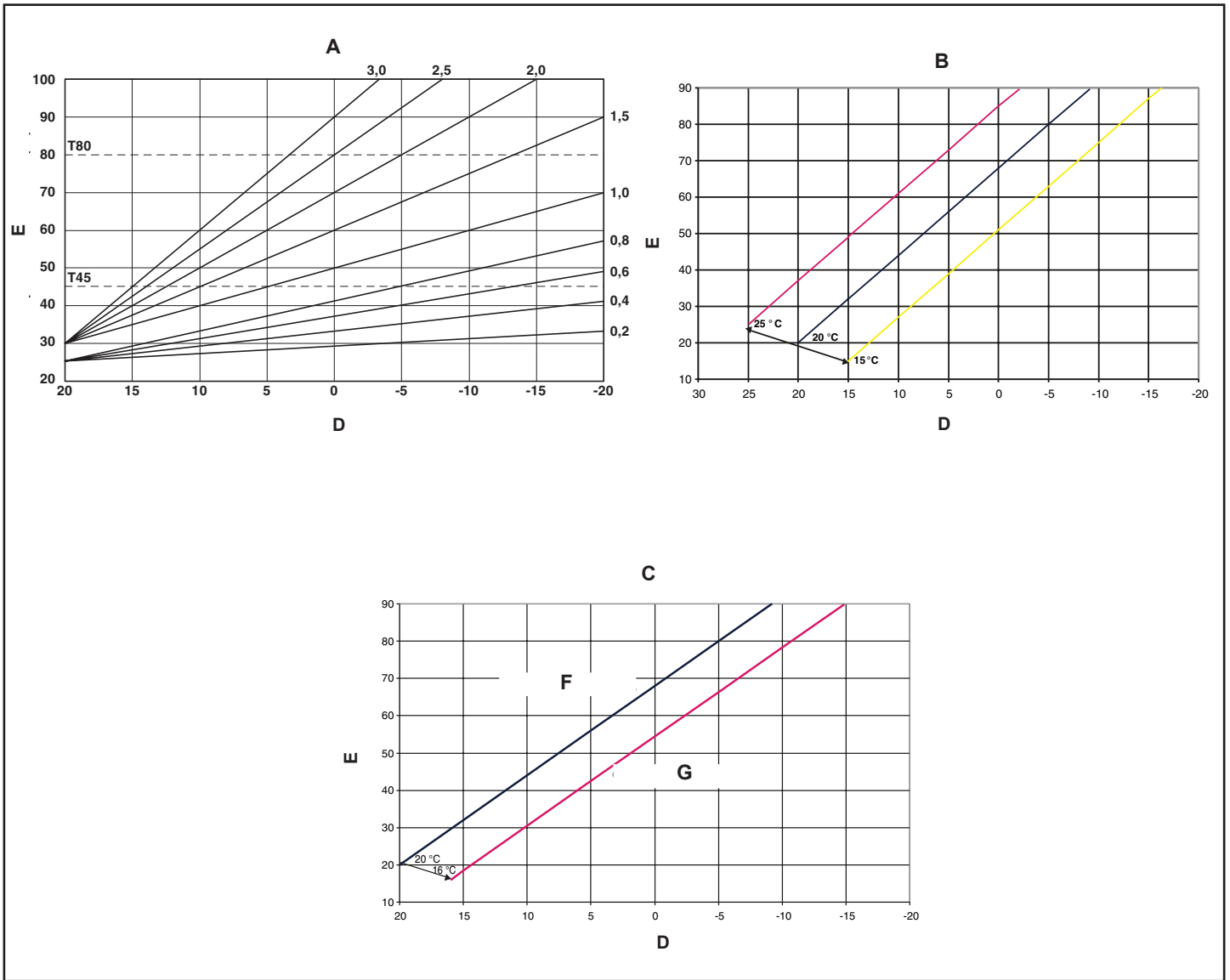


fig. 42



[IT]

- A - GRAFICO 1 - CURVE DI TERMOREGOLAZIONE
- B - GRAFICO 2 - CORREZIONE CURVA CLIMATICA
- C - GRAFICO 3 - RIDUZIONE NOTTURNA PARALLELA
- D - TEMPERATURA ESTERNA (°C)
- E - TEMPERATURA DI MANDATA (°C)
- F - curva climatica giorno
- G - curva climatica notte
- T80 massima temperatura set point riscaldamento impianti std (jumper pos.1 non inserito)
- T45 massima temperatura set point riscaldamento impianti a pavimento (jumper pos.1 inserito)

[EN]

- A - GRAPH 1 THERMOREGULATION CURVES
- B - GRAPHIC 2 - WEATHER COMPENSATION CURVE
- C - GRAPHIC 3 - PARALLEL NIGHT-TIME REDUCTION
- D - OUTSIDE TEMPERATURE (°C)
- E - DELIVERY TEMPERATURE (°C)
- F - DAY temperature curve
- G - NIGHT temperature curve
- T80 std systems heating temperature set point (jumper pos.1 not inserted)
- T45 floor systems heating temperature set point (jumper pos.1 inserted)

[ES]

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULACIÓN
- B - GRÁFICO 2 - CORRECCIÓN CURVA CLIMÁTICA
- C - GRÁFICO 3 - REDUCCIÓN NOCTURNA PARALELA
- D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)
- E - TEMPERATURA DE ENVÍO (°C)
- F - Curva climática DÍA
- G - Curva climática NOCHE
- T80 temperatura máxima set point calefacción instalaciones estándar (jumper pos.1 no conectado)
- T45 temperatura máxima set point calefacción instalaciones de piso (jumper pos.1 conectado)

[PT]

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULAÇÃO
- B - GRÁFICO 2 - CORRECÇÃO DA CURVA CLIMÁTICA
- C - GRÁFICO 3 - REDUÇÃO NOCTURNA PARALELA
- D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)
- E - TEMPERATURA DE ALIMENTAÇÃO (°C)
- F - Curva climática DIA
- G - Curva climática NOITE
- T80 temperatura máxima set point aquecimento instalações padrão (jumper pos.1 não inserido)
- T45 temperatura máxima set point aquecimento instalações de piso (jumper pos.1 inserido)

[HU]

- A - 1 GRAFIKON - HŐSZABÁLYOZÁSI GÖRBÉK
- B - 2 GRAFIKON - HŐMÉRSÉKLETGÖRBE KORREKCIÓ
- C - 3 GRAFIKON - ÉJSZAKAI PÁRHUZAMOS CSÖKKENTÉS
- D - KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)
- E - VISSZATÉRŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)
- F - NAPPALI klíma-görbe
- G - ÉJSZAKAI klíma-görbe
- T80 standard rendszer (jumper 1. poz. nincs beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték
- T80 padlófűtés rendszer (jumper 1. poz. beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték

[DE]

- A - GRAFIK 1 - KENNLINIEN DER TEMPERATURREGELUNG
- B - GRAFIK 2 - KORREKTUR DER HEIZKURVE
- C - GRAFIK 3 - PARALLELE NACHTABSENKUNG
- D - AUSSENTEMPERATUR (°C)
- E - VORLAUFTEMPERATUR (°C)
- F - Klimakurve TAG
- G - Klimakurve NACHT
- T80 maximaler Heiz-Sollwert bei Standardheizanlagen (Schaltbrücke Pos.1 nicht eingefügt)
- T45 maximaler Heiz-Sollwert bei Fußbodenanlagen (Schaltbrücke Pos.1 eingefügt)

[HR]

- A - GRAFIKON 1 - KRIVULJE TERMOREGULACIJE
- B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVULJE
- C - GRAFIKON 3 - SMANJENJE NOĆNE PARALELE
- D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)
- F - Klimatska krivulja DAN
- G - Klimatska krivulja NOĆ
- T80 potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na standardnim instalacijama (jumper pol.1 koji nije umetnut)
- T45 potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na instalacijama na tlu (jumper pol.1 umetnut)

[CZ]

- A- Graf 1-karakteristika regulace teploty
- B- Graf 2 -korekc topné křivky
- C- Graf 3 -paralelní noční útlum (snížení teploty)
- D – Vnější teplota (oC)
- E – Předstihová -náběhová teplota (oC)
- F – Klimatická křivka DEN
- G – Klimatická křivka NOC
- T80 maximální topná požadovaná hodnota teploty u standardních vytápěcích zařízení(spínací můstek Pos.1 nevložen)
- T45 maximální topná požadovaná hodnota teploty u podlažních vytápěcích zařízení(spínací můstek Pos.1 vložen)

[RO]

- A - GRAFIC 1 - CURBE DE TERMOREGLARE
- B - GRAFIC 2 - CORECTARE CURBĂ CLIMATICĂ
- C - GRAFIC 3 - REDUCERE NOCTURNĂ PARALELĂ
- D - TEMPERATURĂ EXTERNĂ(°C)
- E - TEMPERATURĂ TUR (°C)
- F - CURBA TEMPERATURA ZI
- G - CURBA TEMPERATURA NOAPTE
- T80 temperatură maximă punct setat încălzire instalații standard (jumper poz.1 neintrodus)
- T45 temperatură maximă punct setat încălzire instalații în pardoseală (jumper poz.1 introdus)

[SL]

- A - DIAGRAM 1 - KRIVULJE TOPLLOTNE REGULACIJE
- B - DIAGRAM 2 - POPRAVEK KLIMATSKE KRIVULJE
- C - DIAGRAM 3 - NOČNO PARALELNO ZNIŽANJE
- D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)
- F - Klimatska krivulja - DNEVNA
- G - Klimatska krivulja - NOČNA
- T80 najvišja temperatura nastavitve ogrevanja std sistemov (mostiček poz.1 ni vstavljen)
- T45 najvišja temperatura nastavitve ogrevanja talnih sistemov (mostiček poz.1 je vstavljen)

[SRB]

- A - GRAFIKON 1 - TERMOREGULACIONE KRIVE
- B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVE
- C - GRAFIKON 3 - PARALELNA NOĆNA REDUKCIJA
- D - SPOLJNA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA RAZVODNOG VODA(°C)
- F - Klimatska kriva DAN
- G -Klimatska kriva NOĆ
- T80 zadata vrednost maksimalne temperature grejanja u sistemima std (džamper pozicija 1 nije ubačen)
- T45 zadata vrednost maksimalne temperature grejanja u podnim sistemima (džamper pozicija 1 ubačen)



Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Italy